

ТАРТУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИАЛЬНЫХ НАУК
НАРВСКИЙ КОЛЛЕДЖ
УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ»

Екатерина Вылегжанина

**РАБОТА С ТЕКСТАМИ ВАДИМА ЛЕВИНА НА УРОКАХ
ЧТЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Магистерская работа

Научный руководитель: лектор Е.П. Дерябина (PhD)

НАРВА 2022

Kinnitus

Olen koostanud töö iseseisvalt. Kõik töö koostamisel kasutatud teiste autorite tööd, põhimõttelised seisukohad, kirjandusallikatest ja mujalt pärinevad andmed on viidatud.

..... Töö autori allkiri ja kuupäev

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Jekaterina Võlegžanina (sünnikuupäev: 06.12.1984)

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose «Работа с текстами Вадима Левина на уроках чтения русского языка как иностранного», mille juhendaja on Jelena Deryabina.

1.1. reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;

1.2 üldsusele kättesaadavaks tegemiseks Tartu Ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.

2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.

3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Narvas, 15.05.2022

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ	5
ГЛАВА 1. ЖАНР БАЛЛАДЫ В ТВОРЧЕСТВЕ В. А. ЛЕВИНА	9
1.1. Творческая биография Вадима Левина	9
1.2. Жанр баллады в творчестве Вадима Левина.....	10
1.3. Особенности баллад Вадима Левина.....	11
Выводы	18
ГЛАВА 2. ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ СО СТИХОТВОРНЫМ ТЕКСТОМ НА УРОКАХ РКИ	20
2.1. Чтение как вид речевой деятельности на уроках РКИ	21
2.2. Методика работы со стихотворным текстом на уроках РКИ.....	22
Выводы	25
ГЛАВА 3. УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ РАБОТЫ СО СТИХОТВОРЕНИЯМИ В. ЛЕВИНА НА УРОКАХ РКИ	26
3.1. Отбор стихотворных текстов для создания учебных материалов	26
3.2. Характеристика электронной среды liveworksheets.	28
3.3. Общие принципы составления учебных материалов.....	30
3.4. Интерактивные рабочие листы по балладам Вадима Левина	32
Выводы	105
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	106
RESÜMEE.....	108
ЛИТЕРАТУРА	110
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ	115
ССЫЛКИ НА РАБОЧИЕ ЛИСТЫ В СРЕДЕ LIVEWORKSHEETS.....	120

ВВЕДЕНИЕ

Изучение иностранных языков в школах Эстонии является обязательным: учащиеся осваивают по меньшей мере два иностранных языка: язык А и язык В. В основном в школах с эстонским языком обучения русский язык выбирается учениками в качестве второго иностранного языка (В); его изучение начинается с 6 класса. По окончании гимназии удовлетворительным уровнем знания иностранного языка является В1.1 и очень хорошим – В1.2, причём в случае последнего ученик способен частично выполнять требования на уровне В2.1 (РÕ). Гимназисты имеют возможность сдать экзамен по русскому языку как иностранному на уровне В1 и В2 и получить при этом международный сертификат (Изучение иностранных языков в Эстонии).

Изучение языков – это огромный труд, который требует времени, терпения и упорства. В обучении иностранным языкам очень важна роль учителя: его профессиональная компетентность, правильно подобранные методы работы, грамотное целеполагание, комплексная работа над формированием всех видов речевой деятельности. Общеизвестно, что к основным видам речевой деятельности относят следующие: аудирование, говорение, письмо и чтение. Эти виды деятельности составляют фундамент коммуникации (Зонова 2018).

Чтение различных текстов является важной частью процесса изучения языка. По мнению многих методистов (М. П. Чеснокова, Т. М. Балыхина, Л. С. Крючкова), на уроках РКИ чтение занимает особое место: любовь к книге помогает ученикам понять и запомнить прочитанное, расширить словарный запас (Зонова 2018). Вдумчивое и осознанное чтение является одной из главных целей при изучении языка (Зонова 2018). Ю. И. Зонова пишет о том, что чтение – это «мощный инструмент не только в обучении иностранному языку, но и в повышении общего уровня грамотности человека. Чтение обогащает словарный запас, расширяет познавательные интересы учащихся <...> является приятным времяпровождением, что в свою очередь положительно влияет на настроение учащихся и их психологическое состояние в целом» (Зонова 2018). В. Г. Костомаров, А. А. Леонтьев, О. Д. Митрофанова, М. Н. Вятютнев, Е. Н. Глебова считают, что использование русской литературы на уроках РКИ даёт хороший результат обучения (Шляхов 2011). Глебова отмечает: «Крайне важна, на наш взгляд, работа с художественно-выразительными средствами языка, придающими эмоциональность произведению и яркость образам» (Глебова).

Согласно Эстонской государственной учебной программе, на базовом уровне ученик должен читать и понимать многостраничные тексты с рассуждениями на различные темы (например, медиатексты, адаптированные художественные тексты); использовать разные стратегии чтения (общее чтение или выборочное чтение) (РÕ).

В настоящее время выбор методических и учебных пособий по РКИ достаточно разнообразен. Каждый год в Эстонии появляются новые учебники для изучения русского языка как иностранного. Самые популярные серии учебников – это учебники для 6-9 класса «Здравствуйте!» (Ирина Бирюкова, «Коолибри», выходят с 1996 года), «Приглашение в Россию» (Елена Корчагина, издательство «Авента», 2001), «Твой собеседник» для 8-9 классов (А. Метс, «Коолибри», 2002-2003 г.), учебник «Добро пожаловать!» (А. Метса, Л. Титова, 2011) (Драгунина 2018).

Одни из самых распространенных в Эстонии серий учебников по РКИ – это учебники Инги Мангус «Русский язык: быстро и весело» для учеников с 6 по 9 класс (первый учебник появился в 2002 году); «Русский язык: быстро и успешно» для 10 – 12 классов; учебник для русскоговорящих детей из эстонских школ «Tere, русский язык» (2010 г.); учебник для гимназии «Формула русской души» (1999, в соавторстве с А. Красноглазовым). Несколько лет назад вышла серия учебников «Давай!», созданная И. Мангус для 6 и 7 классов эстонских школ (2017 и 2018 г.) (Драгунина 2018).

В современных учебниках русского языка как иностранного в основном присутствуют учебные тексты, на материале которых отрабатывается изучаемая лексика и грамматика. К сожалению, художественные тексты на уроках чтения РКИ не очень популярны, так как многие учителя считают их трудными для понимания учащимися в силу их сложной образности и лексики (Миксюк 2019). Доктор педагогических наук Е. Ф. Глебова, проведя анализ некоторых учебных пособий, отмечает, что художественный текст мало используется в процессе преподавания РКИ (Глебова).

На наш взгляд, поддерживать устойчивый интерес учащихся к изучению языка можно с помощью чтения грамотно подобранных художественных текстов. Художественные тексты на уроках РКИ усиливают интенсивность обучения, помогают лучше понять и запомнить изучаемый языковой материал. Художественные тексты содержат разнообразные занимательные сюжеты, благодаря которым у учеников появляется

интерес к героям текста, к изучаемому языку, а также развивается способность мыслить (Савченко, Какорина).

Автор методики работы с художественными текстами Н. В. Кулибина в основном предлагает педагогам использовать на уроках РКИ неадаптированные тексты. В своих методических статьях она пишет о том, что при работе с текстами у учеников развиваются речевые навыки, ораторское мастерство, критическое мышление и навыки наблюдения. Тем самым учебный процесс становится более привлекательным для учеников, мотивирует их изучать язык. Кулибина считает, что при правильном выборе художественных текстов можно улучшить эффективность знаний (Кулибина 2013).

На наш взгляд, чтение на уроках РКИ текстов современных российских поэтов будет способствовать расширению круга чтения учащихся, повысит мотивацию к изучению языка, поможет обогатить словарный запас, а также закрепить изучаемые лексические и грамматические темы на интересном материале.

Для разработки методических материалов для учителей мы выбрали творчество В. А. Левина¹. Вадим Левин — популярный современный детский поэт, автор школьного методического пособия «Дар слова. Как хорошо уметь читать!» (Левин 2005). Один из самых известных сборников его стихотворений, вышедший в 1969 году, называется «Глупая лошадь». Тексты этого сборника Вадим Левин в предисловии обозначил как баллады. Жанр баллады характеризуют такие особенности, как ярко выраженная сюжетность и герои, наличие в сюжете таинственных событий, соединение черт рассказа и песни.

Цель магистерской работы заключается в том, чтобы разработать современные учебные материалы по работе с текстами Вадима Левина на уроках чтения РКИ (А1-В2).

¹ На этапе бакалаврского исследования мы рассматривали сюжетные особенности баллад в сборнике В. Левина «Глупая лошадь» (Вылегжанина 2018).

Задачи магистерской работы:

- Дать общую характеристику творчества Вадима Левина;
- отобрать 10 текстов его стихотворений для создания учебных материалов;
- описать сюжетные и языковые особенности, проанализировать учебный потенциал отобранных текстов;
- представить обзор современных методов и приемов по работе с художественным текстом на уроках РКИ;
- разработать учебные материалы для работы с текстами Вадима Левина на уроках РКИ в электронной среде liveworksheets.

Методы исследования: анализ исследовательских работ ученых-методистов, литературоведческий и языковой анализ текстов стихотворений В. А. Левина; разработка учебных материалов на основе текстов Вадима Левина.

Структура работы

Научная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, резюме, списка использованной литературы, приложений.

В первой главе представлена творческая биография В. А. Левина; охарактеризован жанр баллады, произведен анализ баллад поэта, которые в дальнейшем будут использованы для рабочих листов. Во второй главе рассмотрена методика работы со стихотворными текстами на уроках РКИ. Третья глава содержит разработанные материалы по стихотворениям В. А. Левина для уроков РКИ (уровни А1-В2), а также описание общих принципов создания этих материалов и отбора текстов. В главе представлены копии учебных материалов, оригиналы которых можно найти в электронной среде liveworksheets.

ГЛАВА 1. ЖАНР БАЛЛАДЫ В ТВОРЧЕСТВЕ В. А. ЛЕВИНА

1.1. Творческая биография Вадима Левина

Вадим Александрович Левин (род. в 1933 г.) является одним из самых ярких и известных современных российских поэтов, пишущих для детской аудитории (Вылегжанина 2018).

В. Левин закончил Харьковский университет, затем несколько лет занимался преподавательской деятельностью, а также исследованиями в области возрастной психологии, педагогики, методики формирования двуязычия и художественного восприятия литературы. Широкую известность приобрели его хрестоматии по детскому чтению, разработанные для русскоязычных школьников, живущих за пределами России, а также двухчастные методические рекомендации учителям («Дар слова. Это очень интересно», «Дар слова. Как хорошо уметь читать!»). Несколько лет В. Левин заведовал Лабораторией НЛО (Начального литературного образования); итогом этой деятельности явилась двадцатитомная хрестоматия произведений мировой литературы «Лесенка» для начальной школы (Левин 2017). Также В. Левин выпустил несколько учебников по русскому языку, среди которых — «Букварь» по системе развивающего обучения Д. Б. Эльконина и В. В. Давыдова (в соавторстве с В. Репкиным и Е. Восторговой) (Городецкая 2013).

Поэтические произведения В. Левина в основном представляют собой стихотворения, баллады, а также сказки и загадки. Среди его детских книг можно назвать такие, как «Борькин та-ра-рам» (1965), «Глупая лошадь» (1969), «Хвалилка для собак» (1998), «Уроки для родителей» (2001), «Королевские томаты. Нестрашная пиратская страшилка» (2007), «Стихи с горчицей» (2011). Некоторые сборники В. Левина написаны в соавторстве с Ренатой Мухой («Между нами», «Вежливый слон») (Вылегжанина 2018).

В своих интервью Вадим Левин нередко говорил о том, что большое влияние на формирование его интереса к поэзии оказали книги К. Чуковского, С. Маршака и Б. Заходера: «Оказалось, что Корней Иванович Чуковский, Самуил Яковлевич Маршак и Борис Владимирович Заходер успели родиться ещё раньше. Поэтому в детстве у меня было много замечательных книг с добрыми, умными и весёлыми стихами»

(Писатели о себе). Важное значение в поэзии В. Левина имеют игровые приемы: «Почти всегда сочинение стихов для детей требует от автора настроя на игру. Это могут быть разные игры – игры с образами, игры со звуками, игры с движениями или действиями (когда эти действия сопровождаются стихами), игры с сюжетами» (Левин 2017).

1.2. Жанр баллады в творчестве Вадима Левина

В предисловии к сборнику «Глупая лошадь» (Новосибирск, 1969) В. Левин писал о том, что замысел этой книги состоял в сочинении баллад в духе английских детских баллад, известных русскоязычному читателю в переводах С. Маршака и К. Чуковского (Левин 2014). Сюжеты баллад сборника придумывались во время летнего дачного отдыха в компании друзей: «Вечерами собирались у одной из хат и по очереди кто-либо из пап как умел развлекал остальных взрослых и дочек (детям было по 3 – 4 года). <...> Я придумывал истории из нашей дачной жизни, стилизованные под английские народные баллады» (Левин 2017).

Термин «баллада» (фр. «ballade» переводится как «танцевальная песня») имеет следующие значения в литературоведении: «твердая форма французской поэзии XIV-XV вв., во-вторых, в широком смысле, баллада – это народная песня («лиро-эпический жанр англо-шотландской народной поэзии XIV-XVI вв. на исторические (позднее также сказочные и бытовые) темы <...> обычно с трагизмом, таинственностью, отрывистым повествованием, драматическим диалогом» (Николюкин: 69).

Среди жанровых особенности баллады можно назвать такие, как наличие сюжета и героев, важность песенного начала, частое использование диалогов (Вылегжанина 2018). А. Мерилай указывает, что основная функция баллады – вызвать глубокие эмоции. Лирическая окраска баллады формируется многими эффектами: «музыкальным сопровождением, обилием словесных повторов, скрытой развязкой, аллегорией, лирическими формальными приемами на различных уровнях», таинственностью и интригой в сюжете, его повышенной эмоциональностью (Мерилай: 9-13). Неопределенные концовки способствуют проявлению читательской фантазии, додумыванию сюжетов (Борецкая: 91).

В. Н. Ярцева разграничивает следующие разряды баллад, ссылаясь на Г. М. Лоуза: «Известный исследователь англоязычной народной и литературной баллады Г. М. Лоуз, основываясь на тематическом принципе, делит все баллады на восемь классов: баллады о сверхъестественном, о трагических ситуациях, о любви, о преступлениях и преступниках, о шотландской границе, о войне и приключениях, баллады смешанного характера, юмористические баллады и пародии» (Ярцева: 9).

Баллада в русской литературе связана с романтической традицией, имеет сказочную и историческую тематику (В. А. Жуковский, А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов, А. К. Толстой) (Кожевникова: 44).

В детской литературе баллада имеет особое звучание. Переведенные с английского языка детские баллады Самуила Яковлевича Маршака и Корнея Ивановича Чуковского принадлежат известному английскому сборнику народной поэзии «Песни Матушки Гусыни» (Nursery Rhymes from Mother Goose). «Матушка Гусыня (англ. Mother Goose; фр. Ma Mère l'Oye; нем. Mutter Gans) — персонаж европейской и американской детской литературы, в частности, сказок, стихов, считалок и т. п.» (Яшкина: 4). Сборник появился в Англии в 1729 году; в 1760 году в Англии вышли «Мелодии Матушки Гусыни» (Яшкина: 4). Нужно отметить, что баллады сборника «Песни Матушки Гусыни» в основном носят сниженный характер («Пирог», «Три мудреца», «Шалтай Болтай», «Барашек», «Сказка про старушку», «Пошёл лягушонок невесту искать» и др.).

1.3. Особенности баллад Вадима Левина

Предпринятый далее тематический и языковой анализ отобранных стихотворных текстов Вадима Левина поможет выявить их особенности и учебный потенциал, в дальнейшем организовать работу с этими текстами на уроках РКИ.

«Мистер Сноу»

Баллада «Мистер Сноу» очень короткая, содержит один катрен (четыре реплики в диалоге двух героев). Название баллады представляет читателю ее главного героя: в переводе на русский «сноу» (snow) обозначает снег; таким образом, ее название

звучит по-русски как «Мистер Снег». Баллада содержит диалог между ребенком и Мистером Сноу: *Вы придёте в гости снова? / Через час даю вам слово* (Левин).

Программа «Текстомер» определяет уровень этого текста как начало В1 (лексический список на уровень В1 покрывает 67%) (Текстомер). В балладе очеловечен образ снега: Мистер Сноу разговаривает, приходит в гости (Вылегжанина 2018). Урок РКИ при работе с этим текстом может быть ориентирован на чтение по ролям и создание своего диалога.

«Мышкина считалка»

Текст считалки позволяет познакомить учащихся с малыми жанрами фольклора, вспомнить особенности счета в русском языке, наречия времени «вчера», «сегодня». С помощью считалки можно совершенствовать навыки чтения вслух, а также формировать память. Ее текст легко запоминается благодаря четкому ритму. Программа «Текстомер» определяет уровень этого текста как начало А2 (Текстомер). В тексте много лексических повторов, узнаваемые герои.

Раз, два, три, четыре.

Сосчитаем дыры в сыре.

*Если в сыре много дыр,
значит, вкусным будет сыр.*

Если в нём

одна дыра,

значит, вкусным

был вчера (Левин).

«Обыкновенная история»

Балладу «Обыкновенная история» мы предлагаем использовать на уроках РКИ для базового уровня А2 (лексический список А2 покрывает 74%) (Текстомер). Сюжет представляет собой историю о гуляющей в любую погоду собаке:

Гулял по улице щенок -

Не то Пушок, не то Дружок.

*Гулял в метель и солнцепек,
И под дождем гулял и мок,
И если даже шел снежок,
Гулял по улице щенок.
Гулял в жару, в мороз и в сырость,
Гулял, гулял, гулял
И вырос (Левин).*

На основе этого стихотворения можно закрепить лексические темы «погода», «животные» и «времена года», диминутивы, формы прошедшего времени глаголов. Неожиданная концовка и узнаваемый герой будут способствовать интересу к тексту.

«Уики- Вэки- Воки»

Баллада «Уики-Вэки-Воки по программе «Текстомер» соотносится с уровнем В1. У баллады неординарное название с английским колоритом: автор использует приемы звукописи (аллитерации и ассонансы). Героиня баллады – маленькая мышка – имеет длинное и звучное имя (Вылегжанина 2018). Сюжет баллады располагает к использованию ее текста в изучении тем «Мой дом», «Моя квартира», к рисованию и описанию дома. Нам рассказывается о мышке, построившей себе уютный, но странный дом без крыши, окон, стен, пола.

*Построила себе домишко. Без окон
дом,
без крыши
дом,
ни стен, ни пола в доме том (Левин).*

Композиция баллады двухчастна: во второй части появляется герой с тем же именем, что и у мышки – Уики-Вэки-Воки-Кот (Вылегжанина 2018):

*Поёт и гладит свой живот
Уики-Вэки-Воки-Кот (Левин).*

Сюжет баллады содержит определенную загадку: постепенно читатель начинает соотносить первую и вторую части баллады и догадывается, где живет мышка (Вылегжанина 2018). Сюжеты такого рода, безусловно, могут заинтересовать

учащихся: их можно додумать, дофантазировать, нарисовать. Среди языковых особенностей баллады можно отметить диминутивы («мышка», «домишко», «песенка»), а также большое количество отрицательных форм: «без окон», «без крыши», «ни стен», «ни пола». В тексте повторяется звук «ш», поэтому балладу можно использовать в качестве фонетической зарядки.

«Маленькая песенка о большом дожде»

Название баллады «Маленькая песенка о большом дожде» является типичным для балладного жанра, изначально выделившегося из народных песен (Вылегжанина 2018) Текстометр атрибутировал уровень сложности этого текста как середина В1: лексический список на этот уровень владения языком покрывает 74% (Текстометр).

Название текста построено на антонимах: «маленькая» – «большой», что можно применить на уроках РКИ. В балладе нет персонажей; в ней представлена общая картина непогоды: «целый месяц идет дождь, под которым всё мокнет: крыша, дом, листья, цветы, зонты, лужи, парки, поля, моря, корабли, земля». «В тексте этой небольшой баллады семь раз повторяется глагол «мокнут» – он становится своеобразным рефреном, придавая стихотворению ритмический рисунок» (Вылегжанина 2018). Повторы различных грамматических форм позволяют закрепить парадигму спряжения этого глагола. Также в тексте содержится много существительных во множественном числе, к которым можно подобрать форму единственного числа («листья – лист», «цветы – цветок», «лужи – лужа», «зонты – зонт» и т. д.). Это стихотворение подойдёт для заучивания наизусть благодаря многочисленным повторам. С точки зрения грамматики стихотворение достаточно простое: использованы несложные синтаксические конструкции, именительный падеж.

«История с бычком»

Балладу «История с бычком» мы предлагаем использовать для уроков чтения на уровень В1. По «Текстометру» лексический список на уровень владения языком В1 покрывает 78% (Текстометр). Баллада необыкновенно лирична: это душевное воспоминание о детстве уже выросшего человека, тоска по беззаботному детству. Стихотворение написано от имени «лирического я», что придает тексту искренности.

Герои баллады не наделены именами: это мальчик и бычок. Маленький бычок описывается с теплотой и юмором:

*Болтался пучок на хвосте,
и рыжие уши стояли торчком,
и нос, будто блюдце, блестел* (Левин).

В балладе содержится диалог героев:

— *Здорово, бычок, — говорил я ему*

И он отвечал мне:

— *Му-у!* (Левин)

Баллада имеет двухчастную форму: во второй части нам представлен уже повзрослевший и переехавший в город человек, который вспоминает свое детство: *Теперь я с портфелем хожу и в очках ...* (Левин).

В тексте содержится развернутый портрет бычка («веселый», «добрый», «рыжие уши стояли торчком», «нос», «будто блюдце», «блестел и мокрый», «приветливый нос») и перечисление его действий («смотрел», «молчал», «жевал», «хрустел», «мордой потянется», «станет махать вам хвостом», «ответит»). Это описание можно использовать для повторения прилагательных и разных временных форм глаголов. Потенциально незнакомыми для инофонов будут слова «морда», «сачок», «хрустеть». Слово «морда» можно семантизировать с помощью синонима «лицо». Слова «сачок» и «хрустеть» достаточно сложные, поэтому их можно перевести на родной язык учащихся. В описании бычка полезными для инофонов будут сравнительный оборот «и нос, будто блюдце, блестел», а также выражение «дурачок дурачком».

«Стихи с Драконом»

Языковой уровень баллады «Стихи с Драконом» определен программой «Текстометр» как середина В1. Лексический список владения языком на уровне В1 покрывает 79% (Текстометр). Главные герои сюжета – дракон и поэт. В стихотворении содержится перечисление пищи дракона в течение дня. Балладу легко вписать в темы, связанные с принятием пищи, продуктами, вкусовыми предпочтениями, режимом дня. В тексте встречаются глагольные приставки при-, про-, что тоже можно применить на уроках РКИ. Еще одна возможность

использования этого текста – повторение парадигмы склонения личных и притяжательных местоимений.

«Глупая лошадь»

Баллада «Глупая лошадь» дала название всему сборнику баллад Вадима Левина. В одном из интервью Вадим Левин признался: «К калошам – любимому блюду крокодилов – я был равнодушен с детства, с «Телефона» Корнея Чуковского» (Городецкая 2013).

Программа «Текстомер» относит этот текст к середине уровня В2 (лексический список В2 покрывает 73%) (Текстомер).

В сюжете рассказывается о бережливой лошади, которая купила несколько пар галош и меняет их в зависимости от погоды:

*Стоит просыпаться первой пороше –
лошадь выходит в калошах поплоше.
Если же лужи по улице сплошь,
лошадь гуляет совсем без калош (Левин).*

Эта баллада выделяется своей поучительностью: с учениками можно порассуждать, почему лошадь называется глупой, какими качествами она обладает. Баллада легко вписывается в тему «Погода». В тексте встречается много звуков *ш*, *ж*, *х* («шипящих»), поэтому его можно использовать в качестве фонетической зарядки для отработки этих звуков. В лексическом плане текст осложнен малоупотребительными лексемами (например, «галoши», «пороша», «погожий»), а также разговорной лексикой («поплоше»). Потенциально незнакомым для инофонов будет также лексема «сплошь». Устранить эти сложности можно в предтекстовой работе благодаря семантизации иллюстрациями и синонимами. В тексте встречается несколько прилагательных в форме сравнительной степени («поплоше», «дороже»), языковые метафоры «денек выдается», «просыпаться первой пороше».

«Грустная песенка о весёлом слонёнке»

Балладу «Грустная песенка о весёлом слонёнке» «Текстомер» маркирует началом В2. Лексический список на уровень владения языком В2 покрывает 73% (Текстомер). Изучение баллады можно связать с темой «Лесные животные», «Чувства и эмоции». Название «Грустная песенка о весёлом слонёнке» типично для балладного жанра. Автор использует в заглавии антонимичную пару: «грустная» – «весёлая» (Вылегжанина 2018). В сюжете автор описывает воображаемый лес: «Кого только нет у меня в лесу...» (Левин). В тексте содержится большое количество названий животных, с которыми могут познакомиться ученики: «заяц», «лось», «барсук», «глухарь», «лиса», «ёж», «слонёнок», «пчела», «синица». Почти каждое животное занимается своим делом (Вылегжанина 2018).

Баллада написана от лица «лирического я», отличается лиризмом. В балладе представлены фантазии ребенка, которые окрашены светлой грустью. Образ слоненка можно трактовать как образ мечты (Вылегжанина 2018). Лексико-грамматический состав баллады дает возможность повторить антонимы, личные формы глаголов (например, «взлетает», «спешит», «вышивает», «подметает»), прилагательные («старый», «толстый», «весёлый»).

«Старушка с покупками»

Стихотворение «Старушка с покупками» можно предложить к чтению для уровня В2. Лексический список владения языком на уровне В2 покрывает 83% (Текстомер). В произведении идёт речь о старушке, которая сходила на базар, купила продукты и ждёт автобуса.

*Старушка удачно сходила на рынок,
Сложила покупки в десяток корзинок,
В кулёчки, мешочки, пакеты, рюкзак
И с этим в автобус вошла кое-как... (Левин).*

Далее история развивается остроумно и неординарно. Автор перечисляет все покупки старушки и рассказывает о том, как она располагает их в автобусе.

*Здесь хумус в коробке, там яйца в корзинке,
Тут в банках консервных тунец и сардинки.*

*Поближе к прикрытому шторой окошку
Она оставляет морковь и картошку.
А дальше – две дыни, арбуз, артишок
И жареных семечек полный мешок,
Миндаль и орехи, корица и мак,
Бутылки, коробки, пакеты, рюкзак.
На разных сиденьях удобно лежат
Оливки, бананы, хурма, виноград,
И даже мука для слоёного теста (Левин).*

Дальнейший сюжет отличается неправдоподобием. Водитель уступает старушке свое место у руля.

Благодаря длинному перечислительному ряду при работе с этим текстом можно повторить названия продуктов и тары (корзинка, кулёчки, мешочки, пакеты, рюкзак). Стихотворение содержит много звуков «ш», «ж», поэтому хорошо подойдёт для фонетической зарядки по отработке этих звуков. В тексте есть числительные («девяносто шестой», «десяток корзинок»), что тоже может быть использовано для упражнений.

Выводы

В первой главе мы представили обзор творческой биографии В. А. Левина, охарактеризовали жанр баллады. Баллады сборника Вадима Левина «Глупая лошадь» написаны в подражательной манере переводным английским детским балладам К. Чуковского и С. Маршака. К особенностям «детских» баллад Вадима Левина можно причислить следующие черты:

- повествовательный сюжет, в котором есть какая-то интрига, загадка, конфликт;
- сочетание в сюжете реальности и фантастики;
- неординарный герой с ярко выраженным характером;
- использование в сюжете диалога героев;
- внимание к чувствам (эмоциям) героя;

- использование типичного для баллады «страшного» сюжета, иногда комически обыгранного;
- прием гротеска, яркой детали в создании балладного образа (Вылегжанина 2018).

ГЛАВА 2. ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ СО СТИХОТВОРНЫМ ТЕКСТОМ НА УРОКАХ РКИ

Стихотворение – один из основных лирических жанров, характеризующийся, как правило, небольшим объемом и ярко выраженной лирической эмоцией, переживаниями героя (Миронова 2008). Российский стиховед М. Л. Гаспаров предложил такое определение стихотворного текста: «Стих — это текст, ощущаемый как речь повышенной важности, рассчитанная на запоминание и повторение. Стихотворный текст достигает этой цели тем, что делит речь на определенные, легко охватываемые сознанием части» (Николаев 2011).

Русский филолог и культуролог М. М. Бахтин писал о том, что «лирика – это видение и слышание себя изнутри эмоциональными глазами и в эмоциональном голосе другого: я слышу себя в другом, с другими и для других» (Бахтин 2000).

Даже если в сюжете стихотворения изображается определенное событие, «оно играет роль своего рода материала переживания» (Кожин 1978). Баллады Вадима Левина, несмотря на их сюжетность, также необыкновенно лиричны – особенно такие, как «Грустная песенка о весёлом слонёнке», «История с бычком», в которых выражена категория лирического «я».

Лаконизм в сочетании с насыщенной образностью, звуковыми приемами, стихотворным ритмом также являются важными чертами стихотворного текста (Миронова 2008). В стихотворном тексте важно каждое слово, каждый образ – «именно потому и можно говорить о лирике как об искусстве, наиболее глубоко проникающем в души людей» (Кожин 1978). Ю. Н. Тынянов важнейшим свойством стихотворной речи назвал «единство и тесноту стихового ряда» (Николаев 2011). Е. Г. Штырлина пишет о том, что «поэтическое слово отличается своей семантической осложненностью, обилием ассоциативных связей и наличием экстралингвистического подтекста» (Штырлина).

Итак, характерные особенности стихотворного текста – это наличие рифмы, строфики, ритма, размера, важность мелодии и звука, образная насыщенность.

2.1. Чтение как вид речевой деятельности на уроках РКИ

Лингвисты Ю. С. Маслов и А. Н. Гвоздев считают, что «правильное чтение зависит от взаимодействия графики и орфографии. Грамотный человек способен воспринимать внешний облик слова, различать языковые единицы – морфемы, слова. Неизменный графический образ морфемы формируется благодаря частоте ее появления и способствует скорости чтения» (Березовская, Шарафутдинова 2015).

В обучении чтению можно выделить 4 этапа. На первом этапе происходит обучение звукам и зрительному восприятию букв. Учащиеся учатся произносить, связывать между собой буквы и складывать слоги. Далее они пытаются прочитать слово и понять его значение. На следующем этапе происходит чтение по слогам, а затем формируется пословное чтение в медленном темпе. Третий этап характеризуется чтением простых слов целиком. Длинные или незнакомые слова ещё читаются по слогам. На последнем этапе обучающиеся не испытывают трудностей при чтении; происходит осмысление текста, состоящего из знакомых слов (Березовская, Шарафутдинова 2015).

При изучении РКИ на начальном уровне А1 (элементарный уровень) происходит знакомство с буквами и со звуками. После этого начинается чтение по слогам. При чтении по буквам и по слогам учащиеся сталкиваются со сложностями освоения чтения, так как устная и письменная речь имеют различия. На уровне А1 предполагается, что обучающиеся способны понять тему текста и общий смысл (Березовская, Шарафутдинова 2015). На этом этапе предлагаются лёгкие недлинные тексты, которые либо адаптированы, либо составлены специально для целевой аудитории (учебные тексты). (Стандарт А1).

На базовом уровне (А2) учащиеся могут извлекать информацию из текста, понимать его основную мысль и идею, находить дополнительную информацию. На данном этапе обучения в основном применяется медленное чтение с поиском в тексте нужной информации. Для чтения предлагаются повествовательные тексты, а также тексты смешанного типа. (Стандарт А2).

Первый сертифицированный уровень В1 позволяет ученикам владеть 2300 словами. Стандартом обучения предусмотрено, что на этом уровне ученики способны понять и прочитать тексты, которые минимально адаптированы и имеют социокультурный

характер. Обучающиеся на этом уровне должны определить главную мысль и тему текста, извлечь из текста дополнительную информацию, высказать своё мнение по коммуникативной ситуации текста. Типы используемых для этого уровня текстов – это повествовательные тексты, описания и тексты-рассуждения. Чтение на скорость предусматривает 80-100 слов в минуту (Стандарт В1).

На втором сертификационном уровне (В2) предполагается, что ученик без проблем понимает суть текста, идею автора, умеет извлекать второстепенную информацию и выстраивать логическую цепочку событий. При чтении художественного текста ученик умеет рассуждать, строить догадки, сопереживать и комментировать прочитанное. Он способен понять художественные и повествовательные тексты со сложным характером, инструкцию, нарративный рассказ, статьи, интервью, размышления. (Стандарт В2).

2.2. Методика работы со стихотворным текстом на уроках РКИ

Многие лингвисты утверждают, что поэтические тексты занимают на уроках РКИ особое место. Ритмичность и наличие рифмы, различных словесных повторов способствуют обогащению словарного запаса, правильному произношению и развитию фонетических навыков, быстрому запоминанию стихотворного текста, развитию навыков самостоятельного чтения (Глебова; Кулибина).

Однако, несмотря на всю эффективность стихотворных текстов, работа с ними на уроках РКИ требует большего внимания и усилий, чем работа с прозаическим текстом. Стихотворный текст организован сложнее прозаического, поэтому не всегда он приходится по душе учащимся (Бахтин 2000). В связи с этим очень важно заинтересовать учеников стихотворными произведениями.

Д. О. Барина и Г. П. Пиркулыева исследуют особенности и эффективность использования поэтических текстов на уроках РКИ. Они пишут о том, что такие особенности стихотворных текстов, как ритм и рифма, способствуют запоминанию новых слов, создают возможность корректировать произношение сложных звуков, а эмоциональная составляющая текста влияет на формирование навыка выразительного чтения. При работе со стихотворными текстами у учеников раскрывается творческий

потенциал. Малый объем стихотворного текста позволяет применять на занятиях его многократное повторение – это способствует развитию навыков чтения. «Главная цель заключается в постижении значения слова, совершенствовании культуры речи, выработки внимательного отношения к слову и настоящего вкуса к чтению» (Баринова, Пиркулыева 2021).

Также эти исследователи обращают внимание на то, что стихотворные тексты не поддаются адаптивному, поскольку каждое слово в стихе имеет особую значимость, часто становится поэтическим приемом. «Поэтический текст широко использует тропы: метафору, эпитет, метонимию, сравнение, олицетворение, перифраз, гиперболу, литоту. В стихотворном тексте также широко представлены такие фигуры речи, как: инверсия, эллипсис, антитеза, оксюморон, парцелляция, анафора, синтаксический параллелизм и риторические обращения, вопросы, восклицания» (Баринова, Пиркулыева 2021). Разработанные в методике РКИ приемы адаптации художественных текстов не подходят для стихотворных текстов, так как мы не можем использовать лексические и грамматические замены.

Е. Н. Глебова обращала внимание на формирование при работе с текстом фонетических навыков, которые следует развивать при помощи чтения по ролям, чтения с различными интонациями, при помощи повторения за учителем, слушания (Глебова).

В. В. Дружинина отмечает, что стихотворные тексты помогают развить навыки понимания текста, авторской идеи. Она также утверждает, что «использование на уроках РКИ поэтических (аутентичных, оригинальных) текстов вводит учащихся в реальную жизнь языка, его действительное функционирование <...> делает учебный процесс более привлекательным для учащихся-инофонов» (Дружинина).

В исследовании Бариновой и Пиркулыевой отмечается, что для работы со стихотворными жанрами требуется много времени, а именно 2–3 аудиторных часа для работы с одним текстом. Работу с таким текстом методисты советуют проводить поэтапно. Текст можно дать учащимся до урока, чтобы они могли заранее познакомиться с ним и при необходимости перевести незнакомые слова. Второй этап заключается в совместной работе на уроке: чтении и анализе текста. Наконец, третий этап – это обсуждение текста (Баринова, Пиркулыева 2021).

Исследователь Л. В. Разуваева считает, что использование песен и стихов благоприятно влияют на эмоциональное состояние учеников и утверждает, что поэтический материал усваивается лучше прозаического. При чтении вслух можно работать с интонацией (Разуваева). Разуваева пишет о том, что при помощи поэтических текстов мы прививаем ученикам любовь к поэзии. Благодаря такому виду обучения ученики испытывают эстетическое удовольствие, что, в свою очередь, мотивирует их на успех в обучении. Она предлагает использовать такие приемы работы с текстом, как чтение хором, по ролям, по очереди, по предложению или по стихотворным строкам, проведение на основе стихотворных текстов фонетической зарядки (Разуваева).

Доктор филологических наук Е. В. Хворостьянова описывает проблемы, осложняющие работу со стихотворным текстом на уроках РКИ. Основная проблема, с которой сталкиваются иностранные студенты, – это ударения. Во многих языках ударение фиксировано, однако в русском языке оно подвижно и разноместно (например, «водá» – «принести водý», «поня́ть» – «пóнял»). В стихотворной речи ударение особенно важно, поскольку связано с ритмом. Хворостьянова обращает внимание, что нужно подбирать для уроков РКИ «такие тексты (на первых порах без пропусков метрических ударений), при чтении которых обучающийся языку автоматически ставит ударение на соответствующих слогах» (Хворостьянова). Ещё одна трудность для учеников – это омофоны и омографы, которые часто используются поэтами для создания каламбуров (вест́и (за руку) – везт́и (санки); груздь (гриб) – грусть (эмоция), чайные кру́жки – разноцветные кружќи) (Хворостьянова).

Исследовательница также говорит о преимуществах использования стихотворного текста: мнемонический ритм способствует лучшему запоминанию, усваиванию новых слов. Применение метода ритмико-синтаксических клише помогает ученикам быстро начать пользоваться своими навыками и формулировать свои мысли на русском языке (Хворостьянова).

Педагог Елена Терешонок пишет об использовании поэтических текстов детей-билингвов. За счёт того, что в стихотворном тексте много повторов, происходит тренировка памяти и коррекция произношения. Она делится некоторыми упражнениями на примере стихотворения А. Усачева «Приветствие», на основе которого можно работать с заготовленными на карточках стихотворными фразами, которые учащиеся вставляют в текст и используют в собственных диалогах. По

мнению Терешонок, подобные упражнения мотивируют и благоприятно влияют на качество обучения (Терешонок).

Е. Г. Штырлина рекомендует использовать поэтические тексты в основном на продвинутых уровнях, так как работа с ними подразумевает широкий словарный запас. Штырлина также отмечает, что стихотворный текст хорош для закрепления норм произношения. Для того, чтобы добиться хороших результатов при работе с поэтическим текстом, необходим «филологический подход к анализу художественного текста, подразумевающий его комплексное рассмотрение со стороны идейного содержания, образов и языка» (Штырлина).

Выводы

Чтение стихотворных текстов – это неотъемлемая часть изучения иностранного языка. Многие методисты отмечают как сложности, так и преимущества использования поэтического текста на уроках РКИ. Стихотворные тексты не поддаются адаптации, в связи с чем возникают сложности подбора текстов для начальных уровней.

Каждое стихотворение является уникальным, поэтому каждый материал для уроков РКИ, основанный на стихотворном материале, должен учитывать особенности выбранного текста (Глебова).

«С поэтическим текстом в эффективности не может соперничать ни прозаический текст, ни самое рационально составленное упражнение, так как присущее стихам возвращение к одним и тем же элементам языка – повтор звуков, слов, частей предложений, целых предложений, ритм и рифма – позволяет использовать поэтический текст не только как запоминающуюся иллюстрацию языкового явления, но и как эффективное упражнение» (Лебединская).

Правильно подобранный метод обучения помогает ученикам быстрее освоить материал, создать интерес к обучению, способствует самостоятельному обучению (Лапуцкая, Чупик).

Использование поэтических текстов на уроках РКИ имеет различные цели: расширение словарного запаса, отработка произношения, закрепление грамматического материала, формирование коммуникативных навыков.

ГЛАВА 3. УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ РАБОТЫ СО СТИХОТВОРЕНИЯМИ В. ЛЕВИНА НА УРОКАХ РКИ

3.1. Отбор стихотворных текстов для создания учебных материалов

При отборе стихотворений В. А. Левина для разработки методических материалов мы руководствовались следующими критериями:

1) Текст должен иметь мотивирующий характер, чтобы поддержать желание учеников к чтению. Мотивацию учащихся к чтению текста может создать интересный интригующий сюжет, узнаваемые герои, конфликт, ярко выраженная эмоция, комический элемент. По возможности в тексте должно быть разнообразие героев: главные герои, которые находятся в центре сюжета, и второстепенные герои, которым уделяется меньше внимания. По мнению Н.В. Кулибиной, это помогает ученикам легче понять текст и связать его с образом (Кулибина 2014).

2) Текст не должен быть трудным с точки зрения лексико-грамматического наполнения, потенциальные сложности снимаются с помощью системы упражнений к тексту.

3) Предлагаемый для чтения текст и система заданий должны быть соотнесены с определенным уровнем развития языковых компетенций: «элементарный уровень», «базовый уровень», «первый уровень (основной)», «второй уровень (продвинутый)», «третий уровень (высокий)», «четвертый уровень (свободного владения)» (Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение). Определять языковой уровень текста мы предполагаем по программе «Текстомер». Важно учитывать допустимый процент незнакомой лексики, заложенный в этой программе (Текстомер).

4) Тексты не должны быть слишком длинными, чтобы была возможность рассмотреть один текст в течение урока.

Мы считаем, что баллады В. Левина полностью соответствуют критериям, предъявляемым к выбору текста для уроков чтения РКИ. Баллады отличаются тематическим разнообразием. Героями баллад в основном являются животные. Они

знакомы детям с самого раннего детства, являются привлекательными и узнаваемыми. Структура баллады очень схожа со структурой сказок: в ней присутствует сочетание реальности и фантастики, повествовательность, неординарный приключенческий сюжет. В балладе ни один сюжет не похож на другие. Сюжетность баллады помогает организовать работу по ее пересказу, а наличие рифмы и ритма способствуют запоминанию ее текста.

Мы отобрали 10 стихотворений Вадима Левина и ориентировали разработанные рабочие материалы на различный уровень владения языком (от А1 до В2):

1. «Мистер Сноу» уровень А1
2. «Мышкина считалка» уровень А1
3. «Обыкновенная история» уровень А2
4. «Уики- Вэки- Воки» уровень А2
5. «Маленькая песенка о большом дожде» уровень А2
6. «История с бычком» уровень В1
7. «Стихи с Драконом» уровень В1
8. «Глупая лошадь» уровень В2
9. «Грустная песенка о весёлом слонёнке» уровень В2
10. «Старушка с покупками» уровень В2

Таким образом, разработанные учебные материалы охватывают все уровни изучения языка в эстонской школе. Учитель имеет возможность использовать наши рабочие листы на уроках в различных классах в качестве изучения новой темы, повторения и закрепления материала, в качестве дополнительного материала, а также для самостоятельной работы дома или в аудитории.

Известна сложность подбора аутентичных и особенно стихотворных текстов для чтения на начальные уровни А1 – А2. Мы проанализировали тексты с точки зрения лексико-грамматического материала и соответствия их лексическим минимумам каждого уровня и приняли решение понизить уровень нескольких текстов по сравнению с предложенным уровнем программой «Текстометр».

Стихотворения «Мистер Сноу» и «Мышкина считалка» мы предлагаем использовать для уроков чтения на уровне А1. Программа «Текстометр» определяет уровень

баллады «Мистер Сноу» как начало В1 (лексический список на уровень В1 покрывает 67%) (Текстометр). Баллада представляет собой короткий диалог (4 строки), слова «сноу» и «мистер» наверняка будут понятны ученикам, поэтому считаем целесообразным ее чтение на начальном уровне изучения языка.

Уровень языкового наполнения стихотворения «Мышкина считалка» «Текстометр» определяет как А2. Однако текст считалки очень простой; незнакомую лексику легко семантизировать с помощью перевода («если», «значит», «сосчитать») или иллюстраций («дыры в сыре»), поэтому мы также разработали учебный материал по этому тексту на уровень А1.

Балладу «Уики-Вэки-Воки» «Текстометр» относит к уровню В2 (начало), но мы предлагаем использовать этот текст для уровня А2. Лексический список А2 покрывает 52%, однако «Текстометр» относит к незнакомым словам имена героев («Уики – Вэки – Воки – Кот» и «Уики – Вэки – Воки – Мышка»), а также такие слова, которые могут быть легко семантизированы учащимися («негромко», «песенка», «нота», «мышка», «кот», «домишко»). В тексте много слов, которые тематически связаны с изучаемой на базовом уровне темой «Дом»: «пол», «крыша», «дом», «окно», «стена». Эти слова мы семантизируем с помощью картинок и закрепим изученный материал в упражнениях.

Еще одна баллада, по отношению к которой мы решили занизить уровень, – «Маленькая песенка о большом дожде». «Текстометр» определяет уровень ее сложности как В1, но мы используем ее для работы на уровне А2. В тексте баллады много лексических повторов («мокнет» – «мокнут»). При работе с незнакомыми словами мы будем использовать наглядный способ семантизации и перевод («лужа», «лист», «крыша»).

3.2. Характеристика электронной среды *liveworksheets*.

В современном мире есть множество интернет-платформ для составления электронных рабочих листов. Их использование способствует пробуждению интереса и мотивации к процессу изучения языка, позволяет практиковать активные методы обучения, составлять интерактивные задания. Также подобные платформы хорошо

подходят для дистанционного обучения, которое постепенно становится неотъемлемой частью современного учебного процесса.

При выборе электронной платформы мы руководствовались следующими принципами: простота в использовании, многофункциональность, доступность (без сложной регистрации), мгновенная обратная связь.

Наш выбор остановился на платформе liveworksheets. Технические особенности этой платформы делают возможным создание рабочих листов на любом языке. Несмотря на то, что языками платформы являются английский и испанский, в сети Интернет легко найти учебные ролики по использованию этой среды.

Созданные в среде liveworksheets материалы можно открыть для всех пользователей или сделать их видимыми только для себя. Ученики выполняют созданные учителем материалы в режиме онлайн. Для того, чтобы выполнить упражнения в режиме реального времени, на платформе не нужно регистрироваться. Важно и то, что при выполнении задания учеником учитель мгновенно получает уведомление; сам ученик также видит свой результат. Таким образом происходит экономия временных ресурсов и учителя, и ученика. После регистрации у пользователя платформы появляется возможность скачать открытые материалы других авторов.

На платформе можно делиться ссылками на созданные материалы с учениками, а также добавлять целые классы, давая им различные задания. При создании среды для определенного класса каждый ученик получает свой логин и пароль, а учитель может видеть ответы каждого ученика.

Возможности этой платформы достаточно широки: она имеет множество опций и различные форматы заданий. Например: перетягивание элементов на рабочем листе, размещение картинок, ссылок, возможность добавления текстовых полей для ввода текста, задания на прослушивание, видео, открытые вопросы. Эта платформа не ограничивается возможностью создания только рабочих листов; на ней можно разместить учебную книгу. Платформа хорошо подходит для самостоятельной работы: если ученик не присутствует в аудитории, он может параллельно выполнять задания дома.

3.3. Общие принципы составления учебных материалов

С помощью созданных рабочих листов можно развивать коммуникативную компетенцию, а также чтение, аудирование, письмо, расширять лексический запас, оттачивать грамматические навыки, нормы произношения.

Наши разработки наглядны и доступны, оснащены иллюстрациями и оригинальными заданиями, которые позволят привлечь внимание учеников к текстам и повысить мотивацию к обучению.

При составлении рабочих листов мы опирались на широко распространенную в методике преподавания РКИ систему пред-, при- и послетекстовых упражнений (Кулибина, Бредихина и др.).

Предтекстовый этап работы с текстом подготавливает учащихся к его изучению. В упражнениях этого этапа может содержаться информация об авторе текста и его творчестве (см. рабочий лист №1). Также на этом этапе можно предложить ученикам высказать свои догадки о содержании текста, исходя из его названия. В предтекстовых заданиях традиционно происходит знакомство с новыми словами и объяснение их значений с использованием разных способов семантизации. Это такие способы, как наглядность, описание, синонимы, антонимы, семантизация по контексту, подбор родового понятия к видовому, толкования слов на родном языке учащегося, словообразовательный анализ, перевод на родной язык. Для этого этапа также характерны фонетические упражнения с использованием лексики текста (Кулибина 2001).

В ходе притекстового этапа работы учащиеся знакомятся с текстом: слушают и читают его вместе с учителем или самостоятельно. В рабочих листах мы предлагаем и чтение, и слушание, чтобы ученикам было легче осваивать материал. Далее организуется проверка понимания текста с помощью различных грамматических и лексических упражнений (падежи, род, число, склонения, синонимы, антонимы и т. д.). В упражнениях используются новые слова, проверяется понимание словесных образов текста (Кулибина 2001). В зависимости от возраста учащимся могут предлагаться задания разной степени креативности и сложности. Мы включили в этот этап задания разного рода, например: соединить слова и картинки, подписать картинки и другие.

Послетекстовый этап работы над текстом является обобщающим. Ученикам предлагается рассказать, пересказать, описать текст и художественные образы; выразить своё мнение, обсудить тему и идею текста. В каждом рабочем листе мы предлагаем ученикам выразить своё мнение на ту или иную тему, связанную с текстом. В рабочие листы мы также включили упражнения, требующие перевод с эстонского на русский язык (и наоборот). Послетекстовый этап даёт понять, насколько хорошо ученики освоили текст (Кулибина 2001). Рабочие листы содержат грамматические, фонетические, лексические и творческие задания. В своих методических материалах мы использовали такого рода задания, как ответы на вопросы по тексту, описание / обрисовывание образа, рассуждения, предположения. Мы старались дополнить рабочие листы творческими заданиями, чтобы ученики могли отойти от стандартных заданий и применить фантазию и воображение. Например, в рабочем листе №5 мы предлагаем придумать свою историю о дожде; в рабочем листе №10 просим учеников придумать блюда из тех продуктов, которые были перечислены в тексте. В рабочих листах №2 и №4 одно из заданий направлено на создание портретов персонажей и рисунка дома Мышки.

Н. В. Кулибина пишет, что «целесообразно предложить читателю (пользователю ПК!) художественную литературу в привычном (а значит и привлекательным для него) цифровом формате, а не воевать с ветряными мельницами, пытаясь вручить ему бумажное изделие» (Кулибина 2017). Мы постарались разработать максимально информативные и творческие интерактивные задания, чтобы материалы можно было использовать как для онлайн уроков, так и для самостоятельного изучения.

3.4. Интерактивные рабочие листы по балладам Вадима Левина

РАБОЧИЙ ЛИСТ №1

Рабочий лист № 1. Работа с балладой В. А. Левина «Мистер Сноу» (A1)

Предтекстовые задания

1) Познакомьтесь с краткой информацией об авторе стихотворения.

Tutvuge lühiinfoga luuletuse autori kohta.



Вадим Александрович Левин родился в 1933 (тысяча девятьсот тридцать третьем) году. У него много интересных и весёлых стихов. Самый известный поэтический сборник Вадима Левина называется «Глупая лошадь». Он появился в 1969 году. Левин говорит о себе так: «Я педагог, который пишет для детей стихи и сказки. В творчестве для детей меня привлекает прежде всего игра — ритмами, звуками, интонациями, образами...»².

Vadim Aleksandrovitš Levin sündis 1933. aastal (tuhat üheksasada kolmkümmend kolm). Tal on palju huvitavaid ja naljakaid luuletusi. Vadim Levini kuulsaim luulekogu kannab nime "Rumal hobune". Luulekogu ilmus 1969. aastal. Levin räägib endast nii: «Olen

² Из интервью Вадима Левина. См.: https://www.rara-rara.ru/menu/texts/vadim_levin_ya_pedagog_pishushchij_dlya_detej

õpetaja, kes kirjutab lastele luuletusi ja muinasjutte. Lastele mõeldud loomingus köidab mind eelkõige mäng - rütmid, helid, intonatsioonid, kujundid ... ".

2) Как вы думаете, кто такой Мистер Снóу?

Kuidas teie arvate, kes on Múster Snóu?

3) Переведите название баллады «Мистер Снóу» на русский язык.

Tõlkige ballaadi «Múster Snóu» pealkiri vene keelde.

4) Познакомьтесь со значением слов и выражений.

Tutvuge tundmatute sõnadega.

Снóва – ещё раз (придú сновá)

Чéрез (час) – tunni pärast

Дать слóво (обещáть что-то сдéлать) – annan sõna

Прихóдить/ прийти в гóсти – tulema külla

5) Посмотрите на картинку и скажите, кто главный герой баллады «Мистер Снóу»

Vaata pilti ja ütle, kes on ballaadi «Múster Snóu» peategelane.



Копíлка знáний

Teadmiste varalaegas

Притéкстовая рáбота

1) Прослушайте балладу в исполнении В. Лёвина. Сколько раз произносится «Мистер Снóу»?

Kuulake ballaadi V. Levini esituses. Mitu korda te kuulsite nimetust «Mister Snóu»?

2) Прочитайте стихотворение в паре по ролям

Lugege luuletust paaris rollide kaupa.



Мистер Снóу

— *Мистер Снóу! Мистер Снóу!*

Вы придёте в гости снова?

— *Через час. Даю вам слово.*

— *Вот спасибо, мистер Снóу...*

3) Соедините слова с картинками.

Ühendage sõnad piltidega.



ДОЖДЬ

СНЕГ

ВÉТЕР

СÓЛНЦЕ

4) Определите род слов. Заполните таблицу.

Määrake nimisõnade sugu. Lohistage sõnad õigesse tulpa.

Мужской род	Средний род

Снег Сólнце Гость Час Слóво Дoждь

5) Заполните таблицу. Образуйте прилагательные и придумайте с ними словосочетания (прилагательное + существительное).

Täitke tabel. Moodustage omadussõnad ja mõelge välja fraase (omadussõna + nimisõna).

Существительные <i>Nimisõnad</i>	Прилагательные <i>Omadussõnad</i>
Жарá +к + ый/ая/ое	Жáрк ая погóда
Дождь + лив +ый/ая/ое	
Теплó + ый /ая/ое	
Сóлнце (сóлнеч + н) + ый/ая/ое	
Хóлод (холод + н) + ый/ая/ое	
Снег (снеж +н) + ый/ая/ое	

6) Поставьте правильный вопрос к прилагательному.

Valige omadussõna juurde õige küsimus.

Погóда холóдная. **Какóе? Какáя? Какóй?**

Сóлнце я́ркое. **Какóе? Какáя? Какóй?**

Лéто жáркое. **Какóе? Какáя? Какóй?**

Снег сильный. **Какое? Какая? Какой?**

Послетекстовые задания

1) Напишите В КАКУЮ погоду мы обычно говорим эти слова:

Kirjutage, millise ilma kohta te tavaliselt kasutate neid sõnu:

Хочу мороженное! – в жаркую

Ma tahan jäätist! - palavaga

У меня болит голова! Где моя кепка? –

Mul valutab pea! Kus tu müts on? -

Я весь мокрый! Где мой зонт? –

Ma olen üleni märg! Kus on tu vihmavari? -

Бррррр! Где моя куртка? –

Brrrr! Kus on minu mantel? -

Урааа! Давайте делать снеговика! –

Hurraa! Teeme lumetemme! -

2) Посмотрите в окно и скажите, какая на улице погода.

Vaadake aknast välja ja öelge, milline ilm on õues.

3) Составьте рассказ из трёх предложений про погоду. Используйте прилагательные «снежная», «дождливая», «солнечная», «холодная», «жаркая».

Koostage jutuke ilmast kolme lausega. Kasutage omadussõnu „lumine“, „vihmane“, „päikesepaisteline“, „külm“, „palav“.

4) Какое вежливое слово используется в тексте?

Missugust viisakussõna tekstis kasutatakse?

Какие слова приветствия вы помните?

Missuguseid tervitussõnu te mäletate?

Какие слова прощания вы помните?

Milliseid hüvastijätku sõnu te mäletate?

5) Составьте диалог: пригласите друга в гости. Используйте эти слова...

Koostage dialoog: kutsuge sõber külla, kasutades järgmisi sõnu...

Спасибо! Пожалуйста! Привет! До свидания! Пока! Приходи в гости! Сегодня.

Завтра.

6) Ответьте на вопросы.

Vastake küsimustele.

- Кто герой стихотворения?

a) Мистер Солнце

b) Мистер Снóу

c) Мистер Дождь

- Куда придёт Мистер Снóу?

a) в магазин

b) в школу

c) в гости

- Когда обещал прийти Мистер Снóу?

a) через день

b) через час

c) через год

7) Придумайте свой диалог с главным героем Солнцем.

Mõelge välja oma dialoog, kus peategelaseks on Päike.

8) Нарисуйте Мистера Сноу и расскажите, какой он (большой, маленький, веселый, грустный.).

Joonistage Mistera Snuu ja jutustage, milline ta on (suur, väike, rõõmus, kurb).



РАБОЧИЙ ЛИСТ №2

Рабочий лист № 2. Работа со стихотворением В. А. Лёвина «Мышкина считалка» (А1)

Предтекстовые задания

1) Прочитайте название считалочки. Как вы думаете, кто будет главный герой?

Lugege loendusriimi pealkirja. Mis te arvate, kes on peategelane?

2) Вы раньше слышали считалочки? Какие считалки Вы знаете (можно на эстонском языке).

Kas te olete varem kuulnud loendusriimi? Milliseid loendusriime te teate (saab ka eesti keeles).

3) Познакомьтесь со значением незнакомых слов.

Tutvuge sõnade ja väljendite tähendusega

Вкусный – maitsev

Дыра, дырка (дыр (мн. ч.)) – auk (aukud)

Если ... – kui...

Считалка – liisusalm

Сосчитать – arvutama

4) Давайте вспомним, как по-русски можно считать.

Tuletame meelde, kuidas saab vene keeles arvutada.

Раз – два – три – четыре – пять

Один – два – три – четыре – пять

Копилка знаний

Teadmiste varalaegas

Повторение – мать учения

Kordamine on tarkuse ema

5) Найдите в цепочке 11 цифр.

Otsige täheketist 11 arvu.

ТРИПЯТЬВОСЕМЬДЕВЯТЬДВАЧЕТЫРЕОДИНШЕСТЬДЕВЯТЬСЕМЬНОЛЬ

Притэкстовая работа

1) Прбслушайте стихотворение.

Kuulake luuletus

Запблните прбпуски. Встáвьте вопрбсы.

Täitke lüngad. Pange sobivad küsimused.

Раз-два-три-четыре,

Сосчитáем (что?) дýрки (где?) в сыре.

Ёсли (.....) в сыре мно́го (.....) дыр —

Зна́чит, вку́сным бу́дет (.....) сыр.

Ёсли (.....) в нём одна́ (.....) дыра́ —

Зна́чит, вку́сным был вчера́!

Заменíte картíнку слóвом.

Asendage pildid sõnadega.

Думаю о ком? О чем? (предлбжнный падбж)

Вíжу когб? что? (винíтельный падбж)

Я думаю о



Я думаю о



Я вижу



Я вижу



2) Прочитайте считалочку выразительно.

Lugege luuletus ilmekalt ette.

Мышкина считалка

Раз-два-три-четыре,
Сосчитаем дырки в сыре.
Если в сыре много дыр —
Значит, вкусным будет сыр.
Если в нём одна дыра —
Значит, вкусным был вчера!

ПОСМОТРИТЕ ↓

Сыр с дырками



Aukudega juust

Мышка



Hiiroke

3) Заполните таблицу.

Täitke tabel.

<i>Единственное число (ainsus)</i>	<i>Множественное число (mitmus)</i>
<i>Котика</i>	
<i>Мышка</i>	
<i>Собака</i>	
<i>Дырка</i>	

4) Определите род слов. Заполните таблицу

Määrake nimisõnade sugu. Lohistage sõna õigesse tulpa.

Мужской род	Женский род

Сыр Дырка Мышка Считалочка

5) Составьте одно предложение с каждым из слов: «вчера», «сегодня», «завтра», используя глагол «быть» («был», «будет»).

Koostage üks lause iga sõnaga «вчера», «сегодня», «завтра», kasutades tegusõna „olema“ («был», «будет»).

Например: Вчера был дождь.

6) Напишите антонимы к словам.

Kirjutage sõnadele antoniümid.

Большой

Чёрный

День

Много

Тепло

Послетекстовые задания

1) Ответьте на вопросы.

Vastake küsimustele.

- Кто считал в сыре дырки?
 - a) Кошка
 - b) Мышка
 - c) Собака
- Что считала мышка в сыре?
 - a) Буквы
 - b) Дырки
 - c) Цифры
- Если в сыре много дыр:
 - a) То он вкусный
 - b) То он не вкусный

2) Вам понравилась считалочка? Почему?

Kas teile meeldis loendusriim? Miks?

3) Давайте прочитаем фрагмент считалочки.

Loeme loendusriimi fragmenti.

Если в сыре много дыр —
Значит, вкусным будет сыр.
Если в нём одна дыра —
Значит, вкусным был вчера!

Как Вы думаете, сыр вкусный, когда в нём много дыр или одна?

Kuidas teie arvate, kas juust on maitsev, kui seal on palju auke või ainult üks?

4) Нарисуйте мышку. Покажите стрелочками, где у мышки глаза, нос, хвост, уши.

Joonistage hiir. Märkige noolega juurde, kus tal on silmad, nina, saba ja kõrvad.

РАБОЧИЙ ЛИСТ №3

Рабочий лист № 3. Работа с балладой В. А. Лёвина «Обыкновенная история»

(A2)

Предтекстовые задания

1) Давайте произнесём (фонетическая зарядка).

Hääldage (foneetiline harjutus).

2) Стихотворение называется «Обыкновенная история». Как Вы думаете, о чём оно?

Luuletuse pealkiri on «Обыкновенная история». Millest teie arvates luuletus räägib?

3) Прочитайте слова несколько раз.

Lugege sõnad mitu korda.

ОБЫЧНО ОБЫЧНЫЙ ОБЫКНОВЁННЫЙ

Что значит слово ОБЫКНОВЁННЫЙ? Найдите его в словаре.

Mida tähendab sõna ОБЫКНОВЁННЫЙ? Otsige sõna sõnastikus.

4) Познакомьтесь с незнакомыми словами.

Tutvuge tundmatute sõnadega.

Щенок —ребёнок собаки

Метель —сильный снег

Копилка знаний

Teadmiste varalaegas

Морóз —холóдная погóда

Сы́рость – вла́жная погóда (гуля́л в сы́рость)

Мо́кнуть – покрыва́ться водо́й, станови́ться мо́крым

Пушо́к – кли́чка (и́мя) соба́ки

Жара́ - о́чень тёплая погóда

Солнцепёк - о́чень я́ркое со́лнце

Притёкстовая рабóта

1) Прослу́шайте балла́ду в исполне́нии до́ктора Комарóвского. Какóе сло́во повторя́ется в те́ксте ча́ще всегó?

Kuulake ballaadi doktor Komarovski esituses. Millist sõna korratakse tekstis kõige rohkem?

2) Прочита́йте балла́ду вырази́тельно.

Lugege ballaadi ilmekalt.

«Обыкновённая исто́рия»

Гуля́л по у́лице щенóк —

Не то Пушо́к, не то Дружо́к,

Гуля́л в метéль и солнцепёк,

И под дождём гуля́л и мок,

И е́сли да́же шел снежо́к,

Гуля́л по у́лице щенóк.

Гуля́л в жару́, в морóз и в сы́рость,

Гулял,

Гулял,

Гулял

и вѣрос.

3) Обратите внимание на формы прошедшего времени глаголов:

Pöörake tähelepanu tegusõnade vormidele minevikus.

Заполните таблицу.

Täitke tabel.

Идти – (он) шёл

Мокнуть – (он) мок

Вырасти – (он) вырос –

	Идти	Мокнуть	Вырасти
Я			
Он			<i>Вырос</i>
Она	<i>Шла</i>		
Они			
Мы			
Вы		<i>Мокли</i>	

4) Как в стихотворении называли собаку?

Mis oli luuletuses oleva koera nimi?

5) Образуйте от слов diminutivы.

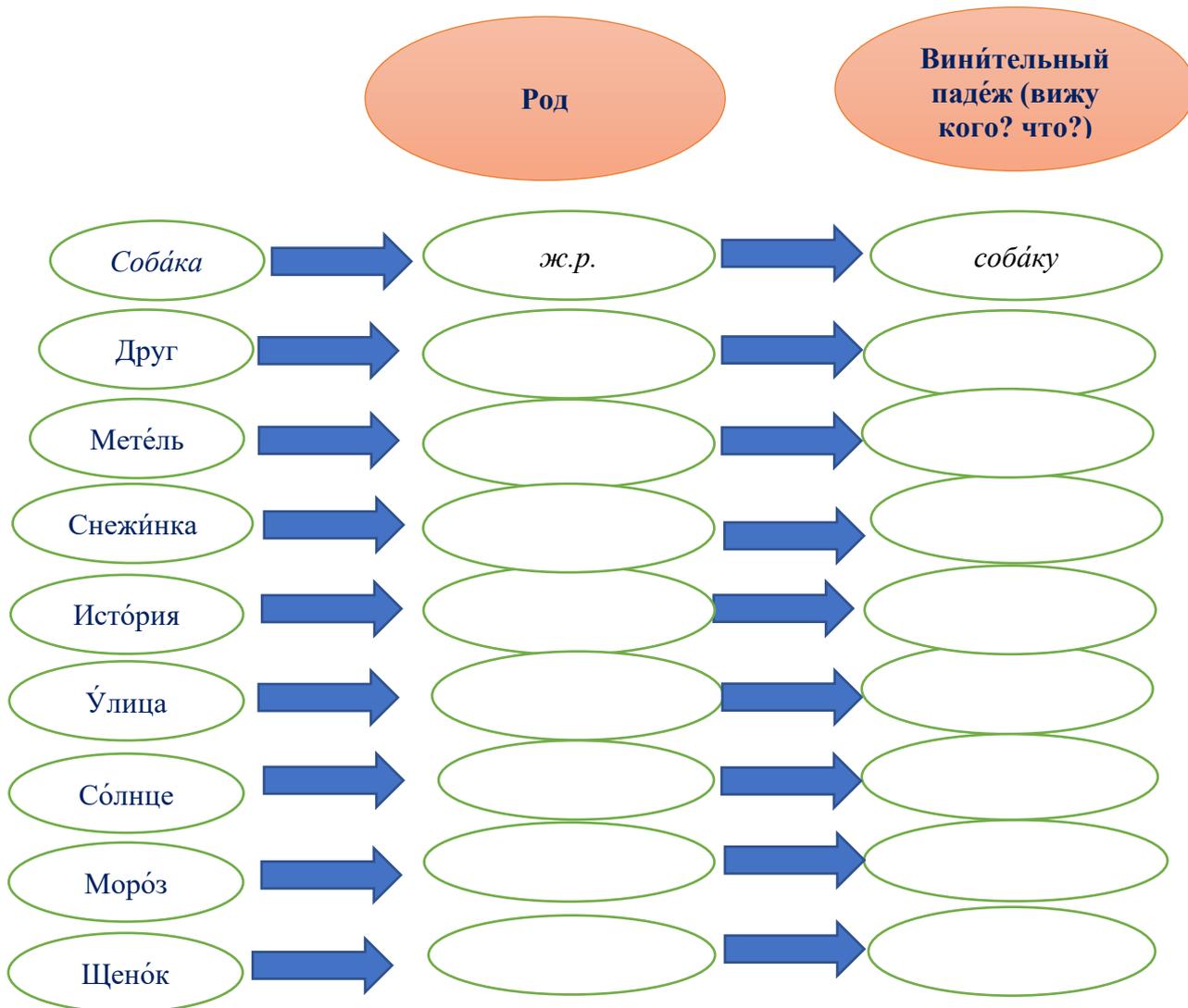
Обратите внимание на слова **друг – дружок, снег – снежок**. В них происходит чередование звуков **г/ж**.

Koostage deminutiivid. Pange tähele **друг – дружок, снег – снежок**. Seal toimub häälikuvaheldus **г/ж**.

Существительное	Уменьшительно-ласкательная форма
Туча	
Собака	
Друг	Дружок
Солнце	
Собака	
Снег	Снежок
Котика	

6) Определите род и поставьте слова в винительный падеж.

Määrake nimisõnade sugu ja range need sõnad в винительный käändesse.



Повторение – мать учения
Kordamine on tarkuse ema

7) Давайте повторим времена года и месяцы. Напишите названия месяцев.

Kordame aastaaegu ja kuid. Kirjutage kuude nimetused.

Зимá	Весна́	Лéто	Осень

--	--	--	--

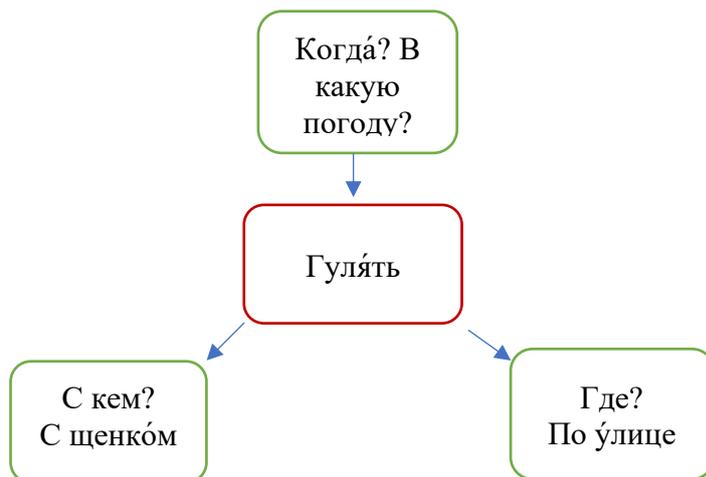
8) Найдите в таблице 4 времени года и 12 месяцев.

Leidke tabelist 4 aastaaega ja 12 kuud

М	А	Р	Ф	В	А	Л	Е	С	А	В	Г	У	С	Т
А	Е	Л	Е	О	К	Т	Я	Б	Р	Ь	В	С	А	О
Р	Б	С	Т	А	О	С	Е	Н	Н	У	К	М	Е	Д
Т	А	Р	Я	Н	А	П	Р	Е	Л	Ь	И	Ф	Е	А
Е	И	Я	Н	Ц	Ы	П	С	В	Е	З	Ю	Е	В	Д
Р	Е	М	Е	Я	Ы	О	Л	Е	Т	У	Н	В	Р	Е
В	Р	Е	М	Е	Н	А	Г	О	Д	А	Л	Р	Ь	К
Н	О	Я	О	Д	Р	Ю	Л	Ь	Е	Ь	О	Р	О	А
Т	К	Т	Г	О	П	Й	О	К	Р	Н	Б	Ь	К	Б
Е	Е	Я	Б	Р	А	М	Й	А	Ь	Я	П	И	Т	Р
Л	Е	Т	З	М	Ф	А	В	Б	О	Н	И	Ю	Н	Ь
О	С	Е	Ы	Ь	У	Н	М	Н	С	В	Е	Н	Л	Л
И	Ю	Л	Ь	Р	Я	М	А	Р	Е	В	Е	С	Н	А
В	Е	С	Н	Ф	Е	В	Р	А	Л	Ь	Л	З	И	М
А	П	Р	Е	Н	В	Р	С	Е	Н	Т	Я	Б	Р	Ь

Посмотрите на кластер с глаголом «гулять».

Vaadake skeemi tegusõnaga «гулять».



Послетекстовые задания

1) Составьте предложения в прошедшем времени и переведите на эстонский язык.

Koostage laused minevikus ja tõlkige eesti keelde.

Зимой идёт сильный снег. Летом светит ярко солнце. Я гуляю с щенком. Собака живёт в доме.

2) Выберите правильный ответ.

Valige õige vastus.

- Где гулял щенок?

- a) В лесу
- b) В городе
- c) В поле

- Какого щенка Вы назовёте Дружок?

- a) Который кусается
- b) Ласкового

- Когда щенок гулял по улице?

- a) Только когда было тепло и сухо
- b) В любую погоду

- Кем стал щенок?

- a) Большим котом
- b) Взрослой собакой

3) Напишите, какая погода Вам нравится?

Kirjutage missugune ilm teile meeldib.

Что вы обычно в эту погоду делаете?

Mida te tavaliselt teete sellise ilmaga?

Какое время года вам нравится?

Milline aastaaeg teile meeldib?

4) Какие клички собак Вы знаете? Придумайте кличку для собаки из баллады «Обыкновенная история»?

Missuguseid koeranimesid te teate? Mis nime ballaadist «Обыкновенная история» annaksite koerale?

5) Расскажите историю о щенке из баллады своими словами.

Rääkige oma sõnadega lugu ballaadist pärit kutsikast.

РАБОЧИЙ ЛИСТ №4

Рабочий лист № 4. Работа с балладой В. А. Лёвина «Уйки- Вэки- Вёки» (А2)

Предтэкстовые задания

- 1) Прочитайте название баллады «Уйки- Вэки- Вёки». Предположите, о чем о чём будет стихотворение.

Lugege ballaadi «Уйки- Вэки- Вёки» pealkirja. Pakkuge, millest võiks luuletus rääkida.

- 2) Давайте повторим звук [Ш]. Произнесите вслух. Вы посмотрели, в какой последовательности нужно предъявлять гласные?

Korrake [Ш] häälikut. Näädage valjusti.



- 3) Познакомьтесь со значением слов и выражений.

Tutvuge tundmatute sõnadega.

Негромко – тихо

Гладить – легко проводить рукой по чему-нибудь (гладить кота, гладить живот) (raitama)

Нота – музыкальный звук, на письме обозначается



Мышка - hiir

Уютно –удобно, комфортно

Живот - часть тела (kõht)

Копилка знаний

Teadmiste varalaegas

Крыша - верхняя часть дома



Притэкстовая работа

1) Прочитайте вслух балладу.

Lugege ballaadi kõva häälega.

Уйки-Вэки-Вóки

Уйки-Вэки-Вóки-мышка
Построила себе домик.
Дом, без крыши, без окон
Ни стен, ни пола в доме том.
Но так уютно жить в домике.
Уйки-Вэки-Вóки-мышке.

Уйки-Вэки-Вóки-кот
Негромко песенку поёт.
Она без слов, она без нот,
Но знает кот, о чём поёт.
Поёт и гладит свой живот
Уйки-Вэки-Вóки-кот.

Давайте вспомним

Tuletame meelde



2) Раскрóйте скóбки и поста́вьте слова́ в ну́жном паде́же.

Avage sulgud ja ränge sõnad õigesse käändesse

Постро́ила себе́ доми́шко.

Дом, без (без чего? крýша), без(без чего? óкна)

Ни (нет чего? стены́), ни(нет чего? пол) в(нет чего? дом) том.

Но так ую́тно жить в (где? в чем? доми́шко).

Уй́ки-Вэ́ки-Во́ки-..... (кому? мýшка).

Уй́ки-Вэ́ки-Во́ки-кот

Негрóмко (что? пéсенка) поёт.

Она без (без чего? слова́), она без (без чего? нóты),

Но знаёт кот, о чём поёт.

Поёт и гла́дит свой живóт

Уй́ки-Вэ́ки-Во́ки - кот.

3) Образуйте фóрмы существи́тельных в вини́тельном паде́же (кого? что?) в еди́нственном и мно́жественном числé.

Käänake nimisõnu sihitavas käändes nii ainsuses, kui mitmuses.

ЕД.Ч., ИМ.П.: ДОМ - ЕД.Ч., ВИН.П.: (ВЙЖУ) ДОМ	МН.Ч., ИМ.П.: ДОМА - МН.Ч., ВИН.П.: (ВЙЖУ) ДОМА́
КОТ -	
МЫ́ШКА -	
КРÝША -	
СТЕНА́ -	
ОКНО́ -	
ЖИВО́Т -	

4) Образуйте уменьши́тельные слова́ при по́мощи су́ффикса – к –.

Moodustage deminutiivid, kasutades järelliidet - K -.

Мышь – мы́шка

Кот –

Пёсна –

Окно –

Шапка –

Куртка –

**5) Какіе глаголы вы встрéтили в тéксте?
Выпишите.**

Missuguseid tegusõnu te tekstist leidsite?

Kirjutage välja

6) Заполните таблицу. Проспрягайте глаголы.

Täitke tabel. Pöörake tegusõnu

Стрóить	
Я	Мы
Ты	Вы
Он, она́	Они́
Петь	
Я	Мы
Ты	Вы
Он, она́	Они́
Жить	
Я	Мы
Ты	Вы
Он, она́	Они́

7) Переведите глаголы на русский язык и запишите в таблицу.

Tõlkige tegusõnad vene keelde ja pange tabelisse kirja.

с	м	о	т	р	é	т	ь
							ь
							ь

					Ь
				Ь	
			Ь		
			Ь		

Vaatama
Ehitama
Silima
Tegema
Teadma
Elama
Laulma

Частица – **ни** – служит для усиления отрицания: *Например:* Нет ни стен (род.п.), ни пола (род.п.) ...

8) Выпишите слова, которые в тексте используются с частицей – ни – и с предлогом – без –.

Leidke ja kirjutage tekstist välja sõnad, kus kasutatud abisõna – ni – ja eessõna – bez –.

Придумайте 3 словосочетания с частицей – ни –.

Moodustage 3 lauset kasutades abisõna – ni –.

Послетекстовые задания

1) Соедините слова с картинками.

Ühendage sõna ja pilt.



Мышка



Кот



Нота



Домішко



Окно

2) Как Вы думаете, почему в мышькинoм доме нет ни окoн, ни крoши, ни стен, ни пoла? Объясните своё мнeние.

Miks teie arvates pole hiire majas aknaid, katust, seinu ja põrandat? Selgitage oma arvamust.

3) Как Вы думаете, подружился кот и мышка или нет? Обоснуйте свой ответ.

Mis te arvate, kas kassist ja hiirest said sõbrad või mitte? Põhjendage oma arvamust.

4) Нарисуйте дом мышки и опишите его.

Joonistage hiire maja ja kirjeldage seda.

5) Опишите свой дом с помощью словосочетаний «я живу», «мой дом», «в моём доме».

Kirjeldage oma maja fraasidega «я живу», «мой дом», «в моём доме».

РАБОЧИЙ ЛИСТ №5

Рабочий лист № 5. Работа с балладой В. А. Левина «Маленькая песенка о большом дожде» (А2)

Предтекстовые задания

1) Прочитайте название стихотворения: «Маленькая песенка о большом дожде».

Как Вы думаете, о чём будет это стихотворение?

Lugege luuletuse realkirja «Маленькая песенка о большом дожде».

Kuidas teie arvate, millest see luuletus räägib?

2) Познакомьтесь со значением незнакомых слов.

Tutvuge tundmatute sõnadega.

Мокнуть (промокнуть) — *märjaks saama*



Лужа — *loomr'*

Копилка знаний

Teadmiste varalaegas

3) Проспрягайте глагол «мокнуть» в настоящем и прошедшем времени.

Pöörake tegusõna „märjaks saama“ olevikus ja minevikus.

	Настоящее время (olevik)	Прошедшее время (minevik)
Я	<i>Мокну</i>	<i>Мок</i>
Ты		
Он		
Она		
Мы		
Вы		
Они		

4) Напишите слова в таблице в форме множественного числа.

Kirjutage tabelis olevad sõnad mitmuse vormis.

<i>Единственное число (ainsus)</i>	<i>Множественное число (mitmus)</i>
ЛИСТ	
цвѐток	
дом	
мóре	
ребѐнок	
пóле	
земля	
парк	
лúжа	
корáбль	

5) Соедините слова с картинками.

Ühendage pilt ja sõna.



крьша дом зонты цветы земля корáбль листьа лúжа парк мóре

Притѣкстовая рабѣта

1) Прослушайте балладу в исполнении инструментального ансамбля «Мелодия».

Ответьте на вопрос: какое слово в тексте повторяется чаще всего?

Запишите его различные формы.

Kuulake ballaadi „Meloodia“ instrumentaalansambli esitusel.

Vastake küsimusele: missugune sõna tekstis kordub kõige tihedamini? Pange kirja selle sõna erinevad vormid.

2) Прочитайте стихотворение самостоятельно.

Lugege luuletust iseseisvalt.

«Маленькая песенка о большом дожде»

Цѣлый мѣсяц под дождѣм
Мѣкнет крыша, мѣкнет дом,
мѣкнут листья и цветы,
мѣкнут лужи и зонты,
мѣкнут парки и поля,
мѣкнет мокрая земля,
и далѣко от земли
мѣкнут в море корабли.

3) Перечислите, что в этом стихотворении мѣкнет под дождѣм.

Loetlege, mis selles luuletuses vihma käes märjaks saab.

4) Придумайте словосочетания. Используйте формы мужского, среднего и женского рода.

Mõelge välja erinevaid fraase, kasutades vorme мужского, среднего и женского рода.

Мѣкря	Мѣкрый	Мѣкрое
Мѣкря дорѣга		

5) Обратите внимание на значение прилагательного «цѣлый».

Pöörake tähelepanu omadussõna «цѣлый» tähendusele.

цѐлый мѐсяц = весь мѐсяц

Придумайте словосочетания с прилагательным «цѐлый».

Mõelge välja erinevaid fraase omadussõnaga «цѐлый».

Напр.: Цѐлый день (terve päev)

6) Придумайте небольшую историю со словами цветы, дом, крыша, зонт, лужа, парк, поле, земля, корабль.

Mõelge välja lühike lugu, kasutades sõnu lilled, maja, katus, vihmavari, lomp, park, põld, maa, laev.

7) Используйте местоимения «мой», «моя», «мои», «моё». Заполните таблицу.

Täitke tabel. Kasutage asesõnu «мой», «моя», «мои», «моё».

<i>Мой</i>	<i>Моя</i>	<i>Мои</i>	<i>Моё</i>

крыша дом зонты цветы земля корабль листья лужа парк море

Послетекстовые задания

1) Прочитайте ещё раз стихотворение.

Lugege luuletust veel üks kord.

«Мáленькая пѐсенка о большóm дождѐ»

Цѐлый мѐсяц под дождѐм
Мокнет крыша, мокнет дом,
мокну́т листья и цветы,
мокну́т лужи и зонты,

мóкнут пáрки и поля́,
мóкнет мóкрая землjá,
и далёкó от землji
мóкнут в мóре кораблji.

Встáвьте пропу́щенные слова́ в текст.

Kirjutage lüinka puuduvad sõnad.

Цéлый под дождём

мóкнет, мóкнет,

мóкнут и,

мóкнут и,

мóкнут и,

мóкнет мóкрая,

и далёкó от землji

мóкнут в морé

2) Какóе настроéние чу́ствуется в стихотворéнии? Лю́бите ли вы гулáть под дождём? Какáя погóда вам нрáвится?

Mis tuju tuntakse luuletuses? Kas teile meeldib vihmast jalutada? Missugune ilm teile meeldib?

3) Расскáжите, что мóкло под дождём у Вас во дворé или на у́лице:

Jutustage, mis sai märjaks teie aias või õues.

a) Óсенью (sügisel)

b) Лётóм (suvel)

4) Придúмайте свою́ истóрию о дождé, не мéньше 4 предложéний.

Mõelge välja oma lugu vihmast. Kirjutage vähemalt 4 lauset.

5) Вы́учите стихотворéние наизу́сть.

Õppige luuletus pähe.

РАБОЧИЙ ЛИСТ №6

Рабóчий лист № 6. Работа с балладой В. А. Левина «Истóрия с бычкóм» (В1)

Предтэкстовые задания

1) Давáйте повторím.

Постановка звука Ш



Губы – округлены, немного вытянуты вперед.
Зубы – сближены на расстоянии 4-5 мм.
Язык – кончик языка – широкий, поднят к нёбу, но не касается, образуя щель. Боковые края прижаты к верхним коренным зубам.
Голосовые складки – разомкнуты, голос не образуется.
Воздушная струя – сильная, широкая, теплая.

Huuled- ümardatud natuke venitatud

ette

Hambad-kokku toodud 4-5mm vahega

Keel- keele ots lai, tõsta üles poole aga mitte puudutada, moodustada tühimik. Külje servad surutud vastu ülemisi purihambaid.

Häälekurrud-avatud, häält ei teki.

Õhujuga- tugev, lai, soe

Звук [ж]



Кончик языка поднят вверх
Губы слегка вытянуты и округлены
Зубы заборчиком со щелью.
Воздух, воздух теплый, струя направлена вверх.

Heli Keeleots- tõsta ülesse

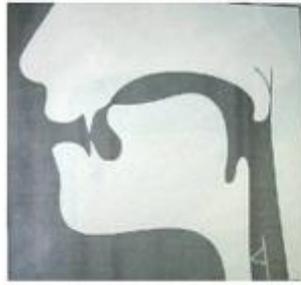
Huuled-kergelt venitatud ette ja ümardatud

Hambad-tara piluga

Õhk- õhk on soe, õhu vool suunatud üle

Артикуляция звука «Щ»

- Губы округлены
- Зубы видны
- Язык в форме чашечки поднят вверх к бугоркам (альвеолам), образуя в этом месте щель
- Струя тёплого воздуха плавно идёт посередине языка
- Голосовые связки не работают, звук глухой
- Звук всегда произносится мягко



Heli artikulatsioon -

huuled on ümarad

Hambad on näha

Keel on tassikujuuline tõstetud ülesse mügarateni, moodustades selles kohas tühimiku

Sooja õhu voolus sujuvalt liigub keele keskel

Häälepaelad ei tööta, heli on sume

Heli alati hääldatakse pehmelt

Произнесите вслух!

Всегда **твёрдые** звуки :

Ш Ж Ц

Например:

ЖА	ЖЕ	ША	ШЕ	ЦА	ЦЫ
ЖО	ЖЁ	ШО	ШЁ	ЦО	ЦИ
ЖУ	ЖИ	ШУ	ШИ	ЦУ	ЦЕ

Всегда **мягкие** звуки :

Й Ч Щ

Например:

ЩА	ЩЕ	ЧА	ЧЕ	Щ
ЩО	ЩЁ	ЧО	ЧЁ	ЧЬ
ЩУ	ЩИ	ЧУ	ЧИ	ЩЬ

2) Вспомните приветствия в русском языке – формальные и неформальные.

Напишите их.

Неформальные: *Здорово!* ...

Формальные: *Здравствуйте,* ...

3) Вы когда –нибудь видели быка? Опишите его (если не видели, предположите, как он может выглядеть).

4) Как вы думаете в балладе «История с бычком» главный герой злой или добрый?

5) Познакомьтесь со значениями слов.

Блестеть – ярко светиться, сверкать

Портфель – сумка для, тетрадей, книг, учебников и т.д.

Котелок – походная посуда для приготовления пищи

Хвост – часть тела животных

Морда – часть головы животного

Рыжий – красновато-желтый цвет

Сачок – kahv



Бычок –

Мокрый – покрытый водой, влажный (märg)

Жевать – размельчать пищу во рту (mugima)

Хрустеть – есть что-то с громким звуком (krõbistama)

Блюдце – маленькая чайная тарелка

Здорово – неформальное приветствие (здравствуй, привет).

Притекстовые задания

1) Прослушайте балладу «История с бычком» в исполнении В. Лёвина и напишите, как автор описывал бычка.

2) Прочитайте выразительно стихотворение.

«История с бычком»

Когда я мальчишкой

Копилка знаний

Teadmiste varalaegas

на рѣчку ходѣл,
Неся котелок и сачок,
Мне часто встречался
У чистой воды
Веселый и добрый
Бычок.
Смотрел на меня —
Дурачок дурачком,
Молчал, и жевал, и хрустел,
И рыжие уши стояли торчком,
И нос, будто блюдце, блестел.
— Здорово, бычок! —
Говорил я ему.
И он отвечал мне:
— МУ-У!
Теперь я с портфелем хожу
и в очках,
И в городе жить мне пришлось,
Но все вспоминаю
Бычка-дурачка
И мокрый, приветливый нос,
Все думаю:
Как там ему
Одному,
Кому

Говорит он:

— МУ-У!

Послушайте,

Если пойдёте к реке

И встретитесь

с глупым бычком,

Он мордой потянется

к вашей руке

И станет махать вам хвостом,

Привёт от меня

Передайте ему.

И он вам ответит:

— МУ-У!

3) Посмотрите на картинки и составьте предложения.

Куда идёт мальчик?



Что он взял с собой?



Кого он встретил?



4) *Составьте из букв слова.*

р е ч к а́

акчре

--	--	--	--	--

загал

--	--	--	--	--	--	--

лчкьима

--	--	--	--	--	--	--	--

фпю̀ртел

--	--	--	--	--

ыобчк

5) *Прочитайте описание бычка...*

Мне ча́сто встреча́лся

У чи́стой воды́

Весёлый и до́брый

Бычо́к.

Но все вспоми́наю

Бычка́-дурачка́

И мо́крый, приве́тливый нос...

Если пойдёте к реке

И встретитесь

с глупым бычком...

Напишите к выделенным словам антонимы.

б) В тексте нос бычка сравнивают с блюдцем: «И нос, будто блюдце, блестел»

Придумайте сравнения, используя «слова-помощники» как, словно, будто.

Замените картинки словами.

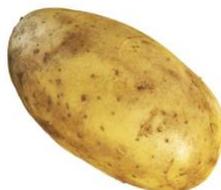


блюдце

БУДТО



Блестит будто





Прекрасна



Мягкий

7) Прослушайте стихотворение и заполните пропуски.

Мне часто встречался

У чистой

.....И

Бычок.

Смотрел на —

Дурачок дурачком,

....., и жевал, и

И рыжие стояли торчком,

И, будто блюдце,

..... и бычок., нос.

8) Вставьте правильную букву (Ж, Ш, Щ, Ч).

МАЛЬ...ИШКА, РЕ...КА, ...ИСТЫЙ, ДУРА...ОК,РЫ...ИЕ,И (суп), Ў...И,

О...КИ, БЫ...ОК, СТОЯЛИ ТОР...КОМ,ЕВАТЬ, ЕСТЬ, ...АПКА,

...ЕКА, ...ЁЛТЫЙ, ...ИВОТНОЕ

9) Соедините пары. Объясните почему вы так составили пары.

Уши бычка



Блю́дце



Портфэ́ль



Река́



Сачо́к



10) Прочита́йте идио́мы и объясни́те их значе́ния.

«Дура́к дурачко́м» – по́лный дура́к.

«Кру́глый дура́к» –

«Ду́ра ду́рой» –

«Наби́тый дура́к» –

«После́дняя ду́ра» –

«Валять дурака» –

Давайте вспомним деепричастную форму глагола.

Образование деепричастий

Деепричастия несовершенного вида	Деепричастия совершенного вида
образуются	
от глаголов несовершенного вида	от глаголов совершенного вида
с помощью суффиксов	
<i>-а, -я:</i> рисовать – рисуя; смотреть – смотря; зайкаться – зайкаясь	<i>-в, -вши:</i> открыть – открыв; испугаться – испугавшись

11) Образуйте от данных глаголов деепричастие несовершенного вида.

	<i>Несовершенный вид</i>
Смотреть	<i>смотря</i>
Молчать	
Жевать	
Говорить	
Вспоминать	
Слушать	
Махать	

Послетекстовые задания

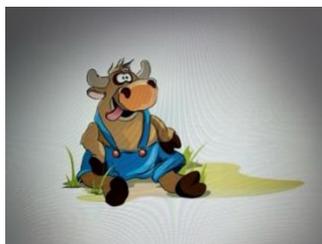
1) Найдите в тексте и выпишите, какие действия выполнял бычок.

2) Выпишите слова, которые описывают бычка.

3) Опишите, как Вы представляете себе главного героя баллады – бычка.

4) Опишите мальчика в детстве и во взрослом состоянии.

5) Восстановите правильный порядок картинок и подпишите их одним- двумя предложениями.



6) Перескажите балладу своими словами.

РАБОЧИЙ ЛИСТ №7

Рабочий лист № 7. Работа с балладой В. А. Левина «Стихи с Драконом» (В1)

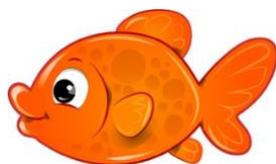
Предтекстовые задания

1) Прочитайте название стихотворения «Стихи с Драконом». Как Вы думаете, о чём/о ком будет это стихотворение?

2) Опишите дракона, как вы его себе представляете.

3) Как вы думаете, где живёт дракон и чем питается?

4) Подпишите картинки!



Найдите слова, которые можно отнести в следующие группы:

Мебель:

Столовые приборы:

Животные:

5) Познакомьтесь со значением незнакомых слов.

Полдень – середина дня

Привстать – vinnama

Меню – лист с выбором блюд и напитков в кафе, ресторане

Вкус – maitse

Зевнуть (зевать) – haigutama

Навязывать (навязать) – reale suruma

Забредать – заходить, забегать

Слопать (разговорное) – съесть

Утверждать - о чём- то говорить, доказывать

Давно порá – on ammu aeg

На исходе дня – päeva möödudes

Притэкстовая работа

1) Прочитайте стихотворение самостоятельно.

Стихи с Драконом

В мой стихи с утра
Забрёл один Дракон,
Сказал: «Давно порá!» –
И проглотил балкон.
Прospал полдня, зевнул
И объявил: «Обед».

Копилка знаний

Teadmiste varalaegas

Привста́л и сло́пал стул,
 Буфе́т и кабинéт.
 Не зна́ю, что Драко́н
 Ест на исхо́де дня...
 А вдруг на у́жин он
 Включи́т в меню́
 Меня́?
 Навя́зывать свой вкус
 Драко́ну я не бу́ду
 И утвержда́ть бою́сь,
 Что я – плохóе блю́до.
 Конéчно, мо́жет он
 Что хо́чет есть на у́жин,
 Но мне тако́й Драко́н
 В мо́их стиха́х не ну́жен.

2) Перечислите всё, что съел драко́н.

3) Выпишите из стихотворения все глаголы совершенного вида. Подберите к ним пары глаголов несовершенного вида. Сгруппируйте эти видовые пары по способу образования.

Суффиксальный	Префиксальный	Смена суффикса	Образование от разных основ

4) *Образуйте от глаголов деепричастия совершенного вида. Образовать деепричастия совершенного вида очень легко, если знать глагол «сделал». Замените –л на –в и получите нужное деепричастие.*

Сказал **Что сделал?**сказав.....

Проглотил **Что сделал?**

Проспал **Что сделал?**

Зевнул **Что сделал?**

Объявил **Что сделал?**

Привстал **Что сделал?**

Измените текст стихотворения, используя вместо некоторых глаголов образованные деепричастия, и перескажите его.

5) *Некоторые глаголы не так просто склонять, так как в них происходит чередование согласных. Образуйте от глагольных инфинитивов формы будущего времени. Заполните таблицу.*

	<i>Захотеть</i>	<i>Сказать</i>	<i>Проглотить</i>
Я	Захочу́	Скажу́	Проглочу́
ТЫ			
ОН ОНА́ ОНО́			
МЫ	Захотим		
ВЫ			
ОНИ́			

6) *Разгадайте слово. Найдите ту букву, которая задана, и вставьте её.*

1	2	3	4	5	6	7	8
			Р		В	Ь	Е

1) В какой приём пищи дракон проглотил балкон?

2) Кого боялся автор стихотворения?

3) После того, как Дракон поспал, что он объявил?

5) Когда Дракон съел стул, буфет и кабинет?

Получилось слово:

7) Как вы думаете, что для здоровья важно? Выберите правильный ответ (вариантов ответа может быть несколько).

- Питание
- Игры в компьютере
- Свежий воздух
- Спорт
- Газированные напитки
- Сон
- Гигиена

8) Заполните пропуски, используя местоимения: «мой», «моя», «моё», «мой» (притяжательные местоимения).

Забрёл в стихи. Проглотил балкон. Слопал стул, буфет и кабинет. блюдо. чашка. Он взял игрушки. Это дом. Это стихотворение. Это еда.

9) Распределите слова на «съедобное» и «несъедобное».

СТОЛ ЧАЙ БУЛКА ШКАФ САЛАТ АПЕЛЬСИН ТОРТ
КАБИНЕТ КОНФЕТА КРУЖКА ПОМИДОР РЫБА РУЧКА
БАЛКОН

Съедобное	Несъедобное

10) Составьте 3 предложения из любых слов:

**СТОЛ ЧАЙ БУЛКА ШКАФ САЛАТ АПЕЛЬСИН ТОРТ КАБИНЕТ
КОНФЕТА КРУЖКА ПОМИДОР РЫБА РУЧКА БАЛКОН ПОЛДЕНЬ
ОБЕД**

Послетекстовые задания

1) Придумайте 3 предложения, в которых все слова будут начинаться с последующей буквы алфавита (можно использовать любые предлоги и союзы).

Например: На обед проглотил стул.

2) А теперь придумайте 3 предложения, чтобы все слова, в одном предложении, начинались на одну букву (можно использовать любые предлоги и союзы).

Например: Сказал и слопал стул

3) Вставьте пропущенные слова в текст.

Стихи с Драконом

В мой стихи с утра

..... один Дракон,

.....: «Давно порá!» –

И балкóн.
..... полднѣ, зевну́л
И: «Обѣд».
..... и слóпал стул,
Буфѣт и кабинѣт.
Не знáю, что Дракóн
..... на исхóде дня...
А вдруг на ўжин он
..... в меню́
Менѣ?
..... свой вкус
Дракóну я не б́уду
И бою́сь,
Что я – плохóе блóдо.
Конѣчно, мóжет он
Что есть на ўжин,
Но мне такóй Дракóн
В моѣх стихáх не

Слова: Включѣт Ест Забрѣл Навѣзывать н́ужен объявил Привстал проглотѣл
Проспáл Сказáл утверждáть хóчет

4) Что Вы об́ычно едите на завтрак, обед и ужин? Закончите предложения.

На зáвтрак

На обѣд ...

На ўжин

5) Как Вы д́умаете, от ч́его ѣмени написано стихотворѣние? Почему «он» бо́ится, что Дракóн его съест? Рассказ́йте.

6) Напи́шите слова́, котóрые вам б́ыли непонѣтны. Найд́ите их значѣние в словарѣ.

7) Как вы себѣ представляете дракóна? Нарисуй́те.

8) Давайте вспомним предлоги в/на. Заполните таблицу, отвечая на вопрос «Куда ты идёшь?»

Слова: школа, тренировка, театр, магазин, концерт, библиотека, вокзал, аптека, цирк, балет, репетиция, бассейн, дискотека

Я иду в ...	Я иду на ...

8.1) Давайте пометим. К Вам вчера вечером домой прилетел дракон. Что или кого он съел? Напишите небольшой текст – комический или страшный.

8.2) А теперь придумаем дракону название. Что он съел больше всего? Если мебель, то он – мебельный дракон, фрукты – фруктовый, овощи - ...

9) Что Вы знаете о драконах? Какие мифы о драконах вы знаете? Какие сказки о драконах Вы читали и какие мультфильмы смотрели? Расспросите партнёра об этом и расскажите сами.

10) Опишите, как выглядит дракон в различных культурах. Расскажите, что олицетворяет этот образ в различных культурах. Составьте небольшое выступление об этом. Используйте ресурсы сети Интернет.

Драко́н является символом Он ви́глядит так:

..... Дракон является символом

.....

РАБОЧИЙ ЛИСТ №8

Рабочий лист № 8. Работа с балладой В. А. Левина «Глупая лошадь» (В2)

Предтекстовые задания

1) Давайте вспомним. Фонетическая зарядка звуков [Ш] и [Ж].

Прочитайте быстро.

Шла лошадь в галошах хороших.

Шла лошадь в галошах поплёше.

2) Как Вы думаете, почему баллада имеет странное название «Глупая лошадь»?

3) Познакомьтесь со значением незнакомых слов.

Сплошь – везде, повсюду.

Выдаться – случаться

Выдаётся хороший денёк. Выдаётся свободная минута.



Галоша – резиновая обувь для плохой погоды

Копилка знаний

Teadmiste varalaegas

Поплёше – похуже (разговорный вариант, образованный от наречия «плохо»).

Погожий – ясный, хороший *Погожий день*

Пороша – первый снег

4) Прочитайте предложения. К какой погоде они относятся? Соедините с правильным вариантом.

Денёк выдаётся погожий. Стоит просыпаться первой пороше. Лужи по улице сплошь.

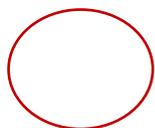
Снежная
погода

Дождливая
погода

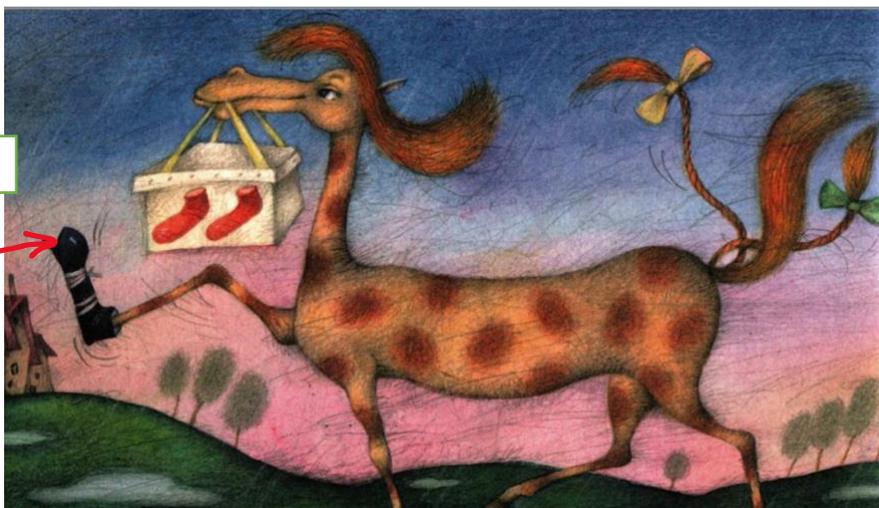
Холодная
погода

Притэкстовая работа

1) Прослушайте балладу «Глупая лошадь» в исполнении В. Левина. Сосчитайте и напишите, сколько раз в ней прозвучало слово «лошадь».



галóша



2) Вы прослушали балладу «Глупая лошадь». Так почему же автор дал такое название балладе?

3) Прочитайте балладу самостоятельно.

Глупая лошадь

Лошадь купила четыре галоши —

ЗАПÓМНИ!

*ИДЁТ снег, град,
дождь*

НО: ДУЕТ ветер

Па́ру хоро́ших и па́ру поплóше.

Ёсли денёк выдаётся погóжий,

Лóшадь гуляет в галóшах хоро́ших.

Стóит просы́паться пёрвой порóше —

Лóшадь выхóдит в галóшах поплóше.

Ёсли же лужи по úлице сплошь,

Лóшадь гуляет совсём без галóш.

* * *

Что же ты, лóшадь,

жалеешь галóши?

Разве здоро́вье тебе́ не доро́же?

4) Вспóмните признаки пого́ды. Подберíте подходя́щее прилагáтельное и напишите́ вопроси́тельное сло́во.

Напримёр: Не́бо о́блачное.

Сóлнце

День

Пого́да

Вéтер

штормова́я па́смурный паля́щее о́блачное порыви́стый

5) Разделíте текст балла́ды на абза́цы.

Абза́ц, где говори́тся о прошéдшем дéйстви:

Абза́ц, где говори́тся о настоя́щем дéйстви:

6) Раскрóйте скóбки и образуйте фóрмы собирáтельных числительных и нарéчий.

Два – двóе – вдвоём.

..... (3)

..... (4)

..... (5)

7) Образуйте фóрму сравнительной стéпени у прилагáтельных:

Напр.: дорогóй – дорóже

Красíвый –

Свётлый –

Сладкий –

Большóй –

8) Напиши́те вопро́сы так, что́бы вопро́с начина́лся со слова́ «ра́зве».

Части́цу «ра́зве» мы испо́льзуем для выра́жения сомне́ния, недовере́ния.

Напр.: Ло́шадь купи́ла четы́ре гало́ши. Ра́зве ло́шадь купи́ла четы́ре га́лоши?

Ло́шадь гуля́ет в гало́шах хоро́ших.

Ло́шадь выхо́дит в гало́шах поплóше.

Ло́шадь гуля́ет совсе́м без гало́ш.

9) Посморíte разли́чия слов *надéть* — *оде́ть*? Познако́мьтесь в «Большóм толкóвом словарé» под ред. А. С. Кузнецóва (www.gramota.ru) со значéнием э́тих слов. Впиши́те пра́вильное сло́во в сле́дующих предложéниях.

Ло́шадь кало́ши.

В хоро́шую погоду ну́жно кáлоши поплóше.

Ка́ждое у́тро ло́шадь кало́ши.

Ло́шадь хóчет себя́ нарядней

Так на́до но́вые кало́ши

Ло́шадь в кало́ши

На ло́шадь мо́жно четы́ре кало́ши.

Ло́шадь купи́ла но́вые кало́ши и хóчет их на у́лицу.

Послетéкстовые задáния

1) Посмотрíte мультфíльм по балла́де «Глу́ная ло́шадь» (1975 год, киносту́дия «Союзмультфíльм», режиссёры Гали́на Ба́ринова, Эдуа́рд Наза́ров).

Дава́йте обсудим:

Как Вы ду́маете, почему ло́шадь в хоро́шую погоду гуля́ет с зóнтиком?

Как Вы ду́маете, почему ло́шадь заболéла?

Найдíte информáцию в интернэте о том, как появи́лись гало́ши. Расскaжíte своимí слова́ми про э́тот вид óбуви.

Какие виды обуви Вы знаете? Когда мы их носим? Из какого материала делают обувь? Подсказка: в зависимости от времени года и погоды, мероприятия, места проживания.

2) Вставьте пропущенные слова в текст.

Лошадь купила галоши —

Пару и пару поплёше.

Если выдаётся погójий,

..... в галошах

Стоит просыпаться пороше —

..... выходит в галошах поплёше.

Если же по улице сплошь,

..... совсем без галош.

Что же ты, лошадь,

..... галоши?

Разве тебе не

3) Давайте поговорим о характере.

Опишите качества характера, которые проявляет лошадь в балладе.

Как вы думаете, чему эта баллада учит?

4) Перескажите балладу своими словами.

РАБОЧИЙ ЛИСТ №9

Рабочий лист № 9. Работа с балладой В. А. Левина «Грустная песенка о весёлом слонёнке» (В2)

Предтекстовые задания

1) В названии баллады имеются антонимы. Выпишите их.

2) Как вы думаете, где будут происходить действия? Выберите ответ.

- В зоопарке
- В городе
- В лесу
- В доме
- В парке

3) Подпишите картинки. Если слово вам незнакомо, воспользуйтесь словарём.



4) *Посмотрите видео с исполнением песни «Грустная песенка о весёлом слонёнке» из мультфильма «Алиса в Зазеркалье» («Киевнаучфильм», 1982, режисёр Ефрём Пружанский). Песню исполняет Николай Караченцов.*

Выпишите всех животных, которых вы слышали в отрывке.

5) *Употребите слова в творительном падеже (Кем? Чем?)*

Вышивает.....(игла)

Подметает.....(хвост)

Угощает.....(мёд)

6) *Подберите антонимы к словам.*

Старый –

Весёлый –

Сладкий –

Чистый –

Давайте вспомним, как образуются деепричастия.

Деепричастия бывают **несовершенного вида**: что делая? *становясь, засыпая*;
и **совершенного вида**: что сделав? *посмотрев, уснув*.

Деепричастия несов. в. образуются от основ глаголов наст.вр. с помощью суффиксов **-а, -я**: *дышат + а = дышя, читают + я = читая*.

Деепричастия сов.в. образуются от основы инфинитива с помощью суффиксов **-в, -вши, -ши**: *получить + в = получив, встретиться + вши = встретившись, принести + ши = принеши*.

**7) Посмотрите на деепричáстия, их начáльные фóрмы и определéния.
Состáвьте предложéние о себé, используя эти три деепричáстия.**

Услыхáв(ши) (разг.) – услыхатъ/начáть слýшатъ

Семеня – семенítъ/идтí частыми/мéлкими шагáми

Звеня – звенéтъ/издавáтъ звúки металлiческого тэмбра

Притéкстовая рабóта

1) Прочитáйте в слух стихотворéние.

«Грúстная пéсенка о весéлом слонéнке»

Когó тóлько нет у меня в лесú —

И лось, и козá, и барсúк.

И стáрый глухáрь, услыхáвши лисú,

Взлетáет на тóлстый сук.

И еж по дорóжке спешít, семеня,

Навэрное, к дружкáм на обéд.

Но нéту слонéнка в лесú у меня,

Слонéнка весéлого нет.

Мне еж вышивáет рубáху крестóм,

Прихóдит козá с молокóм,

Лисíца мой дом подметáет хвостóм,

Пчелá угощáет медкóм.

Синица летít náдо мною звеня.

И заяц — мой друг и сосед.
 Но нету слонёнка в лесу у меня,
 Слонёнка весёлого нет.

2) Образуйте деепричастия несовершенного вида.

	<i>Несовершенный вид</i>
ЗВЕНЕ́ТЬ	
ВЗЛЕТА́ЕТ	
СПЕШИ́Т	
ВЫШИВА́ЕТ	
ПРИХО́ДИТ	
ПОДМЕТА́ЕТ	
УГОЩА́ЕТ	

3) Образуйте слова с «уменьшительным» значением с помощью суффиксов.

Ни́же перечисленны живóтны, котóры встретились нам в балладе. Доба́вьте двух своих живóтны.

Заполните таблицу.

	<i>– онок –</i>	<i>– ёнок –</i>
<i>слон</i>		<i>слонёнок</i>
лиса́		
волк		
ёж		
заяц		
лось		
коза́		
барсу́к		

4) *Образуйте от этих слов прилагательные или глаголы, чтобы в корне была буква Ж. Имейте в виду, что буква «г» часто чередуется в корне слова с буквой ж.*

Дорога

Творог

Радуга

Отвага

Друг

Слуга

5) *Образуйте глаголы движения, используя приставку – вз/вс –. Обратите внимание, что приставка зависит от того, какая согласная в глаголе (глухая или звонкая).*

	Летать	Ходить	Бежать
Я	<i>Взлетаю</i>		
Ты			
Он/Она/Оно			
Мы			
Вы			
Они			

б) Заполните пропуски недостающими предложениями и выберите лексически правильные варианты слов, данных курсивом.

Кого только нет меня лесу —

И лось, и коза, и барсук.

И *старый/новый/свежий/испорченный* глухарь, услышавши лесу,

Взлетает толстый сук.

И еж дорожке спешит, семена,

Наверное, друзьям обед.

Но нету слоненка лесу меня,

Слоненка *сердитого/наглого/злого/веселого* нет.

Мне еж *вышивает/глядит/вяжет/моет* рубаху крестом,

Приходит коза молоком,

Лисица мой дом подметает *головой/носом/лапами/хвостом*,

Пчела *ест/угощает/просит/поёт* медком.

Синица *ползёт/спит/летит/рисует* мною звеня.

И заяц — мой друг и сосед.

Но нету слоненка лесу меня,

Слоненка веселого нет.

Послетекстовые задания

1) Прослушайте ещё раз песню в исполнении Николая Караченцева и вставьте пропущенные слова.

2) *Отвѣтите на вопросы.*

Какую работу выполнял ёж?

Кто услышал лису?

Кто спешит по дорожке, семечья?

К кому спешит ёж?

Кого нет в лесу?

Кто принёс молоко?

Чем подметает лисица?

Кто летит, звеня?

3) *Как вы думаете, почему герою баллады не хватает именно слонёнка?*

4) *Давайте помечтаем. Придумайте свой лес. Отвѣтите на вопросы:*

Кто будет жить в вашем лесу?

Чем он будет заниматься?

Кого в вашем лесу точно не будет?

5) *Нарисуйте свой лес и опишите его.*

РАБОЧИЙ ЛИСТ №10

Рабочий лист № 10. Работа с балладой В. А. Левина «Старушка с покупками»

(В2)

Предтекстовые задания

1) *О чём вам говорит название? Как вы думаете, о чём пойдёт речь в стихотворении?*

2) *Посмотрите в «Большом толковом словаре» под ред. А. С. Кузнецова*

(www.gramota.ru) значение слова «изысканный». Напишите синонимы к этому слову.

3) *Как можно сказать другими словами «старушка»? Запишите варианты.*

4) *Познакомимся с неизвестными словами.*

Тунец – tuunikala

Сардинка – sardiin

Корица – kaneel

Мак – цветок –



и пищевая добавка



Семечко –



Мешочек (мешок), кулёчек (кулёк) –



Корзинка –



Оливка –



Кавалёр – поклонник, ухажёр

Миндаль – орех

5) Найдите в списке слов продукты питания. Расскажите, где они растут (флора) или живут (фауна). Добавьте ещё 2 логических названия/продукта.

Например: Тунец – это рыба, живёт в море, как акула и палтус.

6) Скажите, для чего нужны эти предметы. Есть ли они у вас дома? Что Вы ими/с ними делаете?

Например: мешок – для складывания продуктов. У меня дома много мешков. Я хожу с ними в магазин..

Корзінка –

Сиденье –

Дверь –

Нож –

Ложка –

Бутылка –

Притэкстовая работа

1) Прочитайте стихотворение выразительно, соблюдая знаки препинания.

Старушка с покупками

Старушка удачно сходила на рынок,
Сложила покупки в десяток корзинок,
В кулёчки, мешочки, пакеты, рюкзак
И с этим в автобус вошла кое-как.
По счастью, маршрут девяносто шестой
В тот раз уходил совершенно пустой.
Старушка бросает на заднем сиденье
Кошёлку с капустой и пачку печенья.
Идёт не спеша по проходу вперёд
И слева, и справа покупки кладёт:
Здесь хумус в коробке, там яйца в корзинке,

Тут в банках консервных тунец и сардинки.

Поближе к прикрытому шторой окошку

Она оставляет морковь и картошку.

А дальше – две дыни, арбуз, артишок

И жареных семечек полный мешок,

Миндаль и орехи, корица и мак,

Бутылки, коробки, пакеты, рюкзак.

На разных сиденьях удобно лежат

Оливки, бананы, хурма, виноград,

И даже мука для слоёного теста.

И только старушка осталась без места.

Старушка автобус окинула взглядом

И вдруг увидела водителя рядом.

– Мужчина! Ну где твой совесть и честь?

Ты разве не видишь: мне некуда сесть!

Водитель изысканным был кавалёром

И с детства приучен к приличным манерам.

Не мог он сидеть, если дама стоит.

(И это о нём хорошо говорит).

Он место своё уступил у руля.

Но так поступил он, по-моему, зря:

Старушка сама выбирает маршрут,

А люди напрасно автобуса ждут.

2) Какие названия продуктов встретились в стихотворении? Выпишите их, разделяя на:

ФРУКТЫ

ОВОЩИ

ПРОДУКТЫ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

3) Ответьте на вопросы по тексту.

Сколько корзинок понадобилось старушке, чтобы сложить свои покупки?

На какой номер автобуса села старушка?

Куда старушка положила капусту и печенье?

Что было в банках?

Что она положила рядом с открытым окном?

Для чего старушка купила муку?

Когда старушка окинула взглядом автобус, кого она увидела?

К чему был приучен с детства водитель?

4) Найдите в тексте существительные мужского рода. Выпишите их в единственном числе.

Старушка удачно сходила на рынок,

Сложила покупки в десяток корзинок,

В кулёчки, мешочки, пакеты, рюкзаки

И с этим в автобус вошла кое-как.

5) Найдите в отрывке существительные женского рода. Выпишите их в единственном числе.

Старушка бросает на заднем сиденье

Кошелек с капустой и пачку печенья.

Идёт не спеша по проходу вперёд

И слева, и справа покупки кладёт;

6) Найдите и выпишите лишнее слово.

Картофель, морковь, свекла, помидор –

Печенье, яйцо, конфета, булочка с корицей –

Мешок, корзина, карман, пакет –

7) Заполните таблицу, выписав глаголы из текста. Обратите внимание на время и вид глаголов. Запомните, что нельзя образовывать настоящее время от глаголов совершенного вида.

<i>прош.вр. сов.в.</i>	<i>прош.вр. несов.в.</i>
<i>х</i>	<i>наст.вр. несов.в.</i>

8) На какой номер автобуса села старушка? Просклоняйте это число.

<i>Им. п.</i>	
<i>Род. п.</i>	
<i>Дат. п.</i>	
<i>Вин. п.</i>	
<i>Тв. п.</i>	
<i>Пр. п.</i>	

9) Дополните стихотворение недостающими словами.

Подсказка: обратите внимание на заглавные буквы.

Попробуйте перевести слова на родной язык.

Объясните их лексическое значение, составив с каждым словом короткое предложение.

Слова: вдруг вперёд даже дальше Здесь зря напрасно Ну
разве кое-как Поблизе По счастью с детства там Тут удачно
удобно

Старушка сходилa на рынок,

Сложила покупки в десяток корзинок,

В кулёчки, мешочки, пакеты, рюкза́к

И с этим в автобус вошла
....., маршрут девяносто шестой
В тот раз уходил совершенно пустой.
Старушка бросает на заднем сиденье
Кошёлку с капустой и пачку печенья.
Идёт не спеша по проходу
И слева, и справа покупки кладёт:
..... хумус в коробке, яйца в корзинке,
..... в банках консервных тунец и сардинки.
..... к прикрытому шторой окошку
Она оставляет морковь и картошку.
А..... – две дыни, арбуз, артишок
И жареных семечек полный мешок,
Миндаль и орехи, корица и мак,
Бутылки, коробки, пакеты, рюкзак.
На разных сиденьях лежат
Оливки, бананы, хурма, виноград,
И мука для слоёного теста.
И только старушка осталась без места.
Старушка автобус окинула взглядом
И увидела водителя рядом.
– Мужчина! где твоё совести и честь?
Ты не видишь: мне некуда сесть!
Водитель изысканным был кавалёром
И приучен к приличным манерам.

Не мог он сидеть, если дама стоит.

(И это о нём хорошо говорит).

Он место своё уступил у руля.

Но так поступил он, по-моему,:

Старушка сама выбирает маршрут,

А люди автобуса ждут.

10) Выберите правильный вариант глаголов. Объясните, когда мы используем остальные формы.

Старушка удачно *сходил* *сходила* *сошла* *уходили* на рынок...

Сложила *Сложил* *Сложили* *Уложил* покупки в десяток корзинок...

Старушка *брошу* *бросил* *бросает* *выбросили* на заднем сиденье...

На разных сиденьях удобно *положу* *лежал* *ложится* *лежат*

Оливки, бананы, хурма, виноград...

И только старушка *останусь* *остались* *оставил* *осталась* без места.

Старушка автобус *окинула* *скинула* *опрокинула* *выкинула* взглядом

И вдруг *повидала* *привиделась* *завидовала* *увидала* водителя рядом.

Послетекстовые задания

1) Как Вы представляете себе старушку? Опишите её образ.

2) Как вы думаете, старушка доехала до дома?

3) Почему водитель уступил старушке своё место?

4) Напишите слова, которые вам были непонятны, и найдите их значение в словаре.

5) Ответьте на вопросы.

- Старушка сходила на рынок...
- a) Удачно
 - b) Неудачно
- На чём поехала старушка домой?
- a) На машине
 - b) На поезде
 - c) На автобусе
- Какой номер маршрута?
- a) Сто первый
 - b) Девяносто шестой
 - c) Тридцать третий
- Что было в банках?
- a) Орехи и конфеты
 - b) Варенье
 - c) Тунец и сардинки
- Что сделал водитель?
- a) Уехал
 - b) Уступил место
 - c) Начал обедать
- б) Что можно приготовить из продуктов, которые перечислены в стихотворении? Придумайте оригинальный рецепт.**

7) Выберите Ваш любимый продукт питания и расскажите о нём: где растёт/живёт, где и/или как используется (например, в кулинарии, как специя), как часто Вы его едите и почему это ваш любимый продукт.

8) Экзотические фрукты мира.

Назовите фрукты на картинках и найдите в интернете информацию о них:

- 1. какой формы, какого цвета, какую часть едят?**
- 2. как правильно выбирать спелый фрукт?**
- 3. где он растёт ?**
- 4. когда лучше покупать этот фрукт (в какое время года) в наших магазинах?**

Дуриán



Мангостѝн



Джекфрут



Личѝ



Мáнго



Рамбутáн



Питáйя



Карáмбола



Выводы

В третьей главе мы обосновали выбор текстов Вадима Левина для создания рабочих листов, а также выбор рабочей платформы, на базе которой мы разрабатывали методические материалы. Всего было отобрано 10 текстов Вадима Левина: «Маленькая песенка о большом дожде», «Глупая лошадь», «Грустная песенка о весёлом слонёнке», «История с бычком», «Уики- Вэки- Воки», «Мистер Сноу», «Обыкновенная история», «Старушка с покупками», «Мышкина считалка», «Стихи с Драконом».

Каждый выбранный текст был соотнесен с определенным уровнем развития языковых компетенций. При определении уровня мы ориентировались на программу «Текстометр», однако по отношению к некоторым текстам уровень сложности был понижен.

Каждый рабочий лист содержит предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания. Мы предполагаем, что наши рабочие листы будут полезны для учителей РКИ и понравятся ученикам. Выполнение разнообразных заданий будет способствовать развитию коммуникативных навыков, расширению лексического состава, отработке грамматического материала. После заполнения рабочего листа в программе liveworksheets ученик сразу получает обратную связь. Также у него есть возможность исправить свой ответ.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Как известно, «человек перестает думать, когда перестает читать» (Дидро).

Магистерская работа посвящена разработке учебных материалов по балладам Вадима Левина для уроков чтения РКИ (уровни А1 – В2).

В первой главе мы познакомились с творческой биографией В. А. Левина и рассмотрели особенности его баллад из сборника «Глупая лошадь». Балладный жанр представлен в творчестве В. Левина в пародийном звучании, в традиции детских переводных баллад К. Чуковского и С. Маршака. Мы охарактеризовали жанр баллады и провели анализ сюжетных и языковых особенностей выбранных нами для составления рабочих листов баллад.

Творчество Вадима Левина хорошо подходит для чтения на уроках РКИ, способствует повышению мотивации к изучению языка, помогает обогатить словарный запас, а также закрепить изучаемые лексические и грамматические темы. Повествовательность и сюжетность баллад, ярко выраженные герои и другие их особенности делают тексты этого жанра удобными для их использования в учебном процессе.

Методисты М. П. Чеснокова, Т. М. Балыхина, Л. С. Крючкова, И. А. Бредихина, Н. В. Кулибина, чьи труды мы рассмотрели во второй главе, единогласно отмечают, что поэтические тексты занимают на уроках РКИ особое место. «Увидеть картину мира «глазами автора» – значит понять замысел писателя, воспринять его ценности, мотивы и интенции, т. е. осуществить акт смыслопонимания» (Мосунова: 103).

Стихотворные тексты ритмичны, обладают рифмой – это помогает ученикам правильно произносить звуки при их чтении. Словесные повторы, часто используемые поэтами, способствуют быстрому запоминанию речевых конструкций, пополнению словарного запаса. Эмоциональный компонент текста влияет на формирование навыка выразительного чтения. «Правильно подобранная книга в любом возрасте имеет терапевтический эффект, является источником развития многих душевных качеств и эмоционального интеллекта» (Суркова).

Методисты отмечают сложности работы со стихотворными текстами на уроках РКИ, поскольку такие тексты не поддаются адаптивному, зачастую тяжело воспринимаются учениками. Особенно тяжело подобрать стихотворные тексты для

уровней А1-А2. Н. В. Кулибина отмечает, что «поэтический текст – это «супертекст», научившийся читать стихи без труда прочтёт и прозу» (Кулибина: 2014)

В третьей главе размещены копии созданных учебных материалов по балладам В. Левина. Они предназначены для работы на уровнях А1 – В2. При отборе текстов В. Левина мы ориентировались не только на их мотивирующий характер для поддержания желания учеников изучать русский язык через чтение, но и на то, чтобы тексты не были трудными с точки зрения лексико-грамматического наполнения. Уровень каждого текста проверялся с помощью программы «Текстомер». При разработке заданий мы опирались на распространенную в методике преподавания РКИ систему пред-, при- и послетекстовых упражнений.

Наши материалы можно использовать как для онлайн уроков, так и в аудитории; для самостоятельного изучения и для работы под руководством учителя. Рабочие листы размещены на электронной платформе liveworksheets. Эта программа проста в использовании, многофункциональна и доступна, дает мгновенную обратную связь. В своих заданиях мы использовали как открытые, так и закрытые вопросы, упражнения с аудио- и видеоматериалами, головоломки по поиску слов. Они нацелены на разновозрастную аудиторию, так как мы считаем, что баллады В. Левина будут интересны и школьникам, и взрослым.

RESÜMEE

Käesoleva magistritöö teema on “Töö Vadim Levini luuletekstidega vene keel võõrkeelena lugemistundides”.

Vadim Levin (sünd. 1933. a Harkovis) on tuntud lasteluuletuste autor, pedagoog, psühholoogiateaduste kandidaat (Eestis doktor), Moskva kirjanike liidu liige, kaasaegsete vene õpikute kaasautor ning mitme õppematerjali autor pedagoogikas. Tema kuulsaim luulekogu on “Rumal hobune” alapealkirjaga “Uusimad vanad ballaadid” (1969) ning see on kirjutatud maneeris, mis matkib inglise keelest tõlgitud K. Tšukovski ja S. Maršaki lasteballaade.

Käesoleva magistritöö autor on arvamusel, et V. Levini ballaadid vastavad täies mahus kriteeriumitele, mida esitatakse teksti valimisel selleks, et kasutada õigesti vene keelt võõrkeelena lugemistundides.

Magistritöö eesmärgiks oli välja töötada kaasaegsed õppematerjalid V. Levini tekstide lugemiseks vene keele kui võõrkeele tundides erinevatele vanuseastmetele A1-B2 keeletasemetel.

Magistritöö ülesanded olid järgmised: anda ülevaade V. Levini loomingust; valida välja 10 teksti autori luuletuste hulgast õppematerjalide koostamiseks; kirjeldada süžee, žanri ja keele eripärasid ja analüüsida valitud tekstide õpetamispotentsiaali; anda ülevaade kaasaegsetest meetoditest ja töövõtetest ilukirjanduslikue tekstiga vene keele kui võõrkeele tundides; välja töötada õppematerjalid V. Levini tekstidega töötamiseks vene keele kui võõrkeele tundides elektroonilises Liveworksheets keskkonnas.

Magistritöö koosneb kolmest osast. Esimeses osas esitati V. Levini loomingu ülevaade. Iseloomustati ballaadi žanri üldiselt ja analüüsiti seda poeedi ballaadides, mida hiljem kasutati töölehtede väljatöötamises. Teises osas vaadeldi metoodikat, mida kasutatakse töös luuletekstidega vene keel võõrkeelena tundides. Kolmandas osas esitati V. Levini luuletuste alusel välja töötatud õppematerjale vene keel võõrkeelena tundides kasutamiseks (keeletasemeil A1-B2) ning kirjeldati põhiprintsiipe antud materjalide koostamisel ja tekstide valimisel.

Töölehtede koostamisel toetuti klassikalisele meetodile, kus on kasutusel lugemiseelsed, -sisesed ning -järgsed ülesanded ja harjutused. Materjal sisaldab 10 V. Levini ballaaside põhjal koostatud ning keeletasemeile A1-B2 orienteeritud töölehte, mis on vormistatud elektroonses keskkonnas Liveworksheets. Viimaseid saab kasutada nii iseseisvaks õppimiseks kui online tundides.

Töö ballaadidega aitab laiendada õppijate silmaringi ja rikastada sõnavara, tõstab keeleõppimise motivatsiooni ning kinnistab õpitavaid leksikaalseid ja grammatilisi struktuure tänu tööle huvitava materjaliga.

ЛИТЕРАТУРА

Исследования

1. *Баринаова, Пиркулыева 2021*– **Баринаова Д.О., Пиркулыева Г.П.** Использование поэтического текста на занятиях по аналитическому чтению с иностранными студентами. [Электронный документ] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-poeticheskogo-teksta-na-zanyatiyah-po-analiticheskomu-chteniyu-s-inostrannymi-studentami/viewer> Проверено: 15.05.2022
2. *Бахтин – Бахтин М.М.* Автор и герой в эстетической деятельности//Автор и герой. К философским основам гуманитарных наук. СПб.: Издательство «Азбука», 2000. С. 9-226
3. *Березовская, Шарафутдинова – Березовская Я. Л., Шарафутдинова О. И.* Русский язык как иностранный: Чтение: учебное пособие. Челябинск: Издательский центр ЮурГУ, 2015. [Электронный документ] URL: <https://ilic.susu.ru/wp-content/uploads/2017/09/RUSSKIY-YAZYIK-KAK-INOSTRANNYIY-CHTENIE.pdf> Проверено: 15.05.2022
4. *Бредихина – Бредихина И. А.* Методика преподавания иностранных языков. Обучение основным видам речевой деятельности. // Учебное пособие. Е., 2018.
5. *Вылегжанина 2018* – Вылегжанина Е. Бакалаврская работа «Особенности жанра баллады в творчестве В. Левина (на материале сборника «Глупая лошадь»)» [Электронный документ]. URL: <http://docplayer.com/194060841-Tartuskiy-universitet-fakultet-socialnyh-nauk-narvskiy-kolledzh.html> Проверено: 15.05.2022
6. *Гаспаров 1987* – **Гаспаров М. Л.** Литературный энциклопедический словарь. М., 1987.
7. *Глебова - Глебова Е.Н.* Методика работы с поэтическими произведениями при обучении русскому языку как иностранному [Электронный документ]. URL: https://psyjournals.ru/files/82247/langpsy_2016_n2_Glebova.pdf Проверено: 15.05.2022
8. *Городецкая 2013* – **Городецкая Л.** Сказочник Вадим Левин и его детская "взрослость". 2013. [Электронный документ]. URL: <http://7iskusstv.com/2013/Nomer8/Gorodeckaja1.php> Проверено: 15.05.2022
9. *Драгунина – Драгунина И.* Учебник "Вверх по лестнице. 4 ступень" (авторы - Э. Рудаковская, Т.Троянова) глазами учеников и учителей. [Электронный

документ]. URL:

http://dspace.ut.ee/bitstream/handle/10062/60331/2018_MA_Dragunina_Irina.pdf

Проверено: 15.05.2022

10. *Дружинина – Дружинина А. А.* Поэтический текст С. А. Есенина на уроках РКИ: лингводидактический аспект. [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/poeticheskiy-tekst-s-a-esenina-na-urokah-rki-lingvodidakticheskiy-aspekt/viewer> Проверено: 15.05.2022

11. *Зонова 2018 – Зонова Ю. И.* Методика обучения чтению в аспекте преподавания русского языка как иностранного. [Электронный документ]. URL: <http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/10477/2/20Zonova2.pdf> Проверено: 15.05.2022

12. *Кожевникова – Кожевникова В. М., Николаева П. А.* Литературный энциклопедический словарь. М., 1987.

13. *Кожин – Кожин В.* Книга о русской лирической поэзии XIX века. М., 1978

14. *Кулибина 2001 – Кулибина Н.В.* Знаем, что и как читать на уроке. Методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. СПб., Златоуст, 2001

15. *Кулибина 2013 – Кулибина Н.В.* Адаптировать нельзя понять // Русский язык зарубежом. 2013. №5. С. 22-30.

16. *Кулибина 2014 – Кулибина Н.В.* Читаем стихи русских поэтов // Пособие по обучению чтению художественной литературы. СПб., 2014.

17. *Кулибина 2017 – Кулибина Н.В.* Роль филологии междисциплинарном интерактивном проекте «Уроки чтения- праздник, который всегда с тобой». [Электронный документ]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-filologii-v-mezhdistsiplinarnom-interaktivnom-proekte-uroki-chteniya-prazdnik-kotoryy-vsegda-s-toboy/viewer> Проверено: 15.05.2022

18. *Лапуцкая, Чурик – Лапуцкая И., Виктория Ч.* Из опыта разработки инновационного дидактического материала для работы в разноуровневой группе. [Электронный документ]. URL: <http://ip-r.org/wp-content/uploads/2013/02/Popadeykina-Czachor-red-Teoria-i-praktika-RKI.pdf> Проверено: 15.05.2022

19. *Лебединская – Лебединская Б.Я.* Английская грамматика в стихах: пособие по английскому языку. М.: АСТ: Астрель, 2006. 220 с.

20. *Миксюк – Миксюк Р. В.* Художественный текст на уроках русского языка как иностранного. [Электронный документ]. URL:
<https://cyberleninka.ru/article/n/hudozhestvennyy-tekst-na-urokah-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo/viewer> Проверено: 15.05.2022
21. *Миронова 2008 – Миронова Н. А.* Особенности жанра лирического произведения. [Электронный документ]. URL:
https://a4format.ru/pdf_files_slovari/4c51da16.pdf Проверено: 15.05.2022
22. *Николаев 2011– Николаев А. И.* Основы литературоведения: учебное пособие для студентов филологических специальностей. – Иваново: ЛИСТОС, 2011.
23. *Николюкин – Николюкин А. Н.* Литературная энциклопедия терминов и понятий.
24. *Суркова – Суркова А. А.* Мотивация к чтению художественной литературы у современной молодежи. [Электронный документ]. URL:
<http://libsurkov.ru/Motivaciya-k-chteniu.pdf> Проверено: 15.05.2022
25. *Терешонок – Терешонок Е.* Особенности использования современных поэтических текстов на уроках РКИ. [Электронный документ] URL:
<https://www.ruspeach.com/learning/12882/> Проверено: 15.05.2022
26. *Хворостьянова – Хворостьянова Е. В.* Стихотворный текст как учебно-методический материал в преподавании РКИ. [Электронный документ]. URL:
<https://cyberleninka.ru/article/n/stihotvornyy-tekst-kak-uchebno-metodicheskij-material-v-prepodavanii-rki/viewer> Проверено: 15.05.2022
27. *Шляхов 2011 – Шляхов В. И.* Методика преподавания РКИ в прошлом, настоящем и будущем. [Электронный документ]. URL:
[http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2011/1_\(224\)/6627_Методика_преподавания_РКИ_в_прошлом_настоящем_и_будущем/stat2011-1-6627.pdf](http://journal.pushkin.institute/archive/archive/2011/1_(224)/6627_Методика_преподавания_РКИ_в_прошлом_настоящем_и_будущем/stat2011-1-6627.pdf) Проверено: 15.05.2022
28. *Штырлина – Штырлина Е. Г.* К вопросу об изучении поэтических текстов. [Электронный документ] URL: Проверено: 15.05.2022
https://kpfu.ru/staff_files/F_73564123/Shtyrlina.pdf
29. *Ярцева – Ярцева В.* Проблема баллады в англо-американской фольклористике. М., 1986.
30. *Яшкина – Яшкина Е.* Стихи Матушки гусыни. Калуга, 2016.

Источники

31. *Стандарт А1* – Российский государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Уровень А1. URL: https://gct.msu.ru/docs/A1_standart.pdf
[Электронный документ] Проверено: 15.05.2022
32. *Стандарт А2* – Российский государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Уровень А2. URL: http://gct.msu.ru/docs/A2_standart.pdf
[Электронный документ] Проверено: 15.05.2022
33. *Стандарт В1* – Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. [Электронный документ]. URL: https://gct.msu.ru/docs/B1_trebovaniyat.pdf Проверено: 15.05.2022
34. *Стандарт В2* – Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. [Электронный документ]. URL: https://gct.msu.ru/docs/B2_standart.pdf Проверено: 15.05.2022
35. *Дидро – Дидро Д.* Избранные атеистические произведения. М., 1956. - 475 с.
36. *Изучение иностранных языков в Эстонии* – Изучение иностранных языков в Эстонии. URL: <https://www.hm.ee/ru/meropriyatiya/estonskiy-yazyk-i-inostrannye-yazyki/izuchenie-inostrannyh-yazykov-v-estonii> [Электронный документ] Проверено: 15.05.2022
37. *Левин 2005* – **Левин В. А.** «Маленькое письмо к читателю о чем угодно». 2005. [Электронный документ]. URL: <http://bibliogid.ru/pisateli/pisateli-o-sebe/650-levin-vadim-aleksandrovich> Проверено: 15.05.2022
38. *Левин* – **Левин В. А.** Глухая лошадь // Самые новые старинные английские баллады. Иллюстрации Е. Антоненкова. М., 2014.
39. *Левин 2015* – **Левин В. А.** Глухая лошадь // Самые новые старинные английские баллады. Иллюстрации С. Калачева. М., 2015.
40. *Левин 2017* – **Левин В. А.** «Хорошие детские стихи должны нравиться взрослым» [Электронный документ]. URL: <http://www.shakshuka.ru/levin/4252>
Проверено: 15.05.2022
41. *Левин, Лунин, Муха 2014* – **В. А. Левин, В. В. Лунин, Р. Г. Муха** «Вежливый слон» // Сказки отечественных писателей. Иллюстрации И. Красовская. М., 2014
42. *Мосунова* – **Мосунова Л. А.** Анализ художественных текстов // Учебник и практикум для вузов. М., 2019.

43. *Писатели о себе* – Писатели о себе: Левин В.А. Необходимые вопросы. [Электронный документ]. URL: <http://bibliogid.ru/pisатели/pisатели-o-sebe/650-levin-vadim-aleksandrovich> Проверено: 15.05.2022
44. *Разуваева* – **Разуваева Л.В.** Стихотворные материалы на уроках РКИ. [Электронный документ]. URL: <https://russkiyonline.com/tsvetik-semitsvetik/metodicheskaya-podderzhka/russkaya-literatura/1397/> Проверено: 15.05.2022
45. *Савченко, Какорина* – **Савченко Т. В., Какорина Е. В.** Программа по русскому как иностранному для учащихся, не владеющих или слабо владеющих русским языком. [Электронный документ]. URL: https://iro86.ru/images/banners/new/1_О_преподавании_курсов_РКИ.pdf Проверено: 15.05.2022
46. *Текстометр* – **Текстометр.** Оценка сложности учебного текста. [Электронный документ] URL: <https://textometr.ru> Проверено: 15.05.2022
47. PÕ – Põhikooli riiklik õppekava (võõrkeel) [Электронный документ] URL: <https://www.riigiteataja.ee/akt/123042021010> Проверено: 15.05.2022.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ

С. 32. Фото В. А. Левина https://ru.wikipedia.org/wiki/Левин,_Вадим_Александрович

С. 33. Иллюстрация к балладе «Мистер Сноу»

<https://www.labyrinth.ru/screenshot/goods/226562/11/>

С. 34. Стихотворение «Мистер Сноу»

https://ipleer.com/song/87538160/Vadim_Levin_-_Mister_Snou/

С. 34. Туча https://www.pngfind.com/mpng/TRRoxbh_roblox-clipart-windy-coloring-book-transparent-background-wind/

С. 34. Солнце <https://giphy.com/gifs/sunny-II8YNZc734UH6>

С. 34. Снег <https://www.vector-eps.com/christmas-backgrounds-eps/>

С. 34. Дождь <https://memax.club/kartinki/2370-kartinki-dozhdika-dlya-detej>

С. 34. Дети читают книгу <https://www.pngegg.com/en/search?q=books+Child>

С. 38. Ребёнок думает https://www.kindpng.com/imgv/TohhoRm_collection-of-high-smart-student-clipart-png-transparent/

С. 40. Стихотворение про мышку <https://deti-i-mama.ru/skorogovorki-so-zvukom-sh/>

С. 41. Сыр с дырками <https://klike.net/3197-kartinki-syr-35-foto.html>

С. 41, 57. Мышка <https://nukadeti.ru/risovanie/kak-narisovat-myshku>

С. 46 Баллада «Обыкновенная история»

<https://www.youtube.com/watch?v=eqqdadNQDug>

С. 49. Кроссворд «Времена года» <https://ru.islcollective.com/russkii-rki-rabochie-listy/leksika/vremena-goda/71616>

С. 52. Фонетическая зарядка на звук [Ш] <https://urok.1sept.ru/articles/653929>

С. 53. Падежи

https://www.facebook.com/BibliotekaLvaTolstogo/posts/992848784117077/?_rdr С. 53. С.

С. 53. Крыша <https://kivikatus.ee/ru/projektid/>

С. 56. Дом <https://www.pinterest.es/pin/638244578426886460/>

С. 56. Окно <https://papik.pro/detskie/26498-detskij-risunok-okna-64-foto.html>

С. 56. Кот <http://clipart-library.com/free/cat-png-clipart.html>

С. 52,56. Нота https://www.flaticon.com/ru/free-icon/musical-note_94934

С. 58. Лужа <http://rus.lang-study.com/gl/slovar/pogoda/luzha/>

С. 59. Листья деревьев <https://eda-land.ru/shelkovica/listya/>

С. 59. Зонты

<http://www.ajfmall.ml/products.aspx?cname=umbrella+art+installation&cid=42&url=>

- С. 59. **Корабль** [https://et.wikipedia.org/wiki/Fail:Tallinn_\(laev\)_1982.jpg](https://et.wikipedia.org/wiki/Fail:Tallinn_(laev)_1982.jpg)
- С. 59. **Парк** <https://www.culture.ru/institutes/42746/park-kultury-i-otdykha-p-lokot>
- С. 59. **Цветы** <http://voronezharts.ru/inst-events/pozdravlyаем-s-yubileem-galinu-yakovlevnu>
- С. 59. **Море** <https://soundcloud.com/user-455295228/royalty-free-music-free-download>
- С. 59. **Земля**
<https://bourneamenity.co.uk/products/Planting+Loams/root/TS1+Plus+Topsoil/>
- С. 60. **Баллада «Маленькая песенка о большом дожде» в исполнении инструментального ансамбля «Мелодия».**
<https://www.youtube.com/watch?v=T7A4oMzOqrM>
- С. 63. **Звук Ш** <https://logopedprofiportal.ru/blog/936630>
- С. 64 **Звук Щ** https://infourok.ru/prezentaciya_na_temu_zvuki_ch-sch_sravnenie_zvukov_i_bukv_s_simvolami.-116703.htm
- С. 64. **Звуки [Ч] и [Щ]** <https://kupuk.net/uroki/russkiy-yazyk/fonetika/miagkie-soglasnye-zvyki-i-bykvy/>
- С. 65. **Бычок** <https://mnushki.com/home/2632-igrushka-byk-bychok-02.html>
- С. 65. **Стихотворение «История с бычком» в исполнении В. Левина**
<https://mp3iq.net/m/2760814-vadim-levin/176519046-glupaya-loshad-istoriya-s-bychkom/>
- С. 67. **Картинка мальчика** https://ru.freepik.com/premium-vector/cartoon-cute-little-boy-waving-hand_19305800.htm
- С. 67. **Котелок** <https://kaup24.ee/ru/sport-otdyh-i-turizm/turizm/turisticheskiy-inventar/kotelki-turisticheskaya-posuda-i-pribory>
- С. 67. **Сачок** <https://market.yandex.ru/product--sachok-dlia-babochek-remiling-14tpk-8/424029617>
- С. 67. **Река** <https://flomaster.club/22989-reka-risunok-dlja-detej.html>
- С. 68, 72. **Картинка быка** <https://papik.pro/klipart/21089-byk-klipart-70-foto.html>
- С. 69. **Картошка** <https://3dbaza.com/ru/kartoshka-4k-145740>
- С. 69. **Нос** <https://www.istockphoto.com/photos/human-nose-hole>
- С. 69. **Блёстки** https://ru.freepik.com/premium-vector/beautiful-golden-vector-illustration-of-a-star-on-a-translucent-background-with-gold-dust-and-glitters-a-magnificent-light-base-for-your_8434582.htm
- С. 69. **Блюдец**
https://www.posuda.ru/product/blyudtse_kofeynoe_bashkirskiy_farfor_d_12_sm/
- С. 69. **Глаза** <https://hair-moda.com/makiyazh-dlya-bolshih-glaz-53-foto/>

- С. 69. **Ангел** <https://zolotoy.ru/kultprivet/75865-moj-angel-istorija-samogo-trogatel'nogo-simvola-v-ukrashenijah/>
- С. 69. **Поющий человек** <https://stihi.ru/2019/09/21/8548>
- С. 70. **Роза** <https://www.buketshop.su/entsiklopediya-tsvetov/rozy/roza-fridom/>
- С. 70. **Пух** <https://flagma.com.ee/ru/puh-pero-o1761571.html>
- С. 70. **Стихотворение В. Левина «История с бычком»**
https://dydki.info/song/282167907.1371135076-Vadim_Levin_-_Glupaya_loshad_Istoriya_s_bychkom.html
- С. 71. **Треугольник** <https://myphotoshop.ru/risovanie-treugolnika/>
- С. 71. **Круг** <https://dostupsreda.ru/products/naklejka-na-dveri-krug-zheltaya-150-mm>
- С. 71. **Коробка** <https://m.sima-land.ru/7302907/korobka-skladnaya-kraftovaya-21-h-15-h-7-cm/>
- С. 71. **Ленточка** <https://www.pngegg.com/ru/search?q=красная+ленточка>
- С. 71. **Метла** <https://magazin-sadovoda.ru/catalog/metly/metla-iz-khvorosta-s-derevyannym-cherenkom-5/>
- С. 72. **Правило «Образование деепричастий»**
http://infoogle.ru/deepri chastiya_ sovershennogo_i_nesovershennogo_vida.html
- С. 73. **Мальчик с сачком** <https://edvoskina.livejournal.com/440233.html>
- С. 73. **Мужчина с портфелем** <https://ru.dreamstime.com/молодой-человек-будет-с-портфелем-студент-в-одежде-зимы-имеющих-дело-и-image205082096>
- С. 74. **Шкаф** <https://ru.dreamstime.com/стоковое-изображение-шкаф-детей-изолированный-на-белозне-с-клиппированием-image21540141>
- С. 74. **Вилка** <https://thepartydarling.com/products/mimosa-yellow-plastic-forks-24ct>
- С. 74. **Картинка «Рыбка»**
<https://www.spreadshirt.at/shop/design/hatchi+der+goldfisch+untersetzer-D5a19dbfd2225093cda8381e0?sellable=1nmbk2ZkxwIENdLMZO1M-996-32>
- С. 74. **Дракон** <https://tr.depositphotos.com/stock-photos/dragon-cartoon.html>
- С. 74. **Стул** https://www.ozon.ru/product/stul-detskiy-dlya-komplekta-detskoy-mebeli-polini-kids-simple-105-s-naturalnyy-161595656/?sh=zLARMW_65g
- С. 74. **Нож** <https://papik.pro/drawings-en/36806-drawings-knife-55-photos.html>
- С. 74. **Стол** <https://abrakadabra.fun/14566-smajlik-stola.html>
- С. 74. **Ложка** <https://abrakadabra.fun/11311-lozhka-clipart.html>
- С. 74. **Диван** <https://www.homeme.ru/statyi/modnye-divany-2018/>

- С. 74. **Дверь** <https://afez.ru/zagadki-dlya-detej-s-otvetami/bytovye-predmety/dver>
- Ребёнок прыгающий в лужу https://nl.freepik.com/premium-vector/het-meisje-houdt-van-in-regenplassen-te-stampen-in-het-regenachtige-seizoen_5214668.htm
- С. 74. **Картинка винограда** https://favpng.com/png_view/smile-fruit-grape-grapevine-family-purple-violet-vitis-png/QWC1Qtsf
- С. 83. **Галоша**
https://www.spets.ru/products/rabochaya_obuv/obuv_rezinovaya_pvk/galoshi-pvh-sadovye-ne-uteplennye/
- С. 84. **Стихотворение «Глупая лошадь»** <https://useraudio.net/search/глупая-лошадь>
- С. 84. **Иллюстрация лошади из сборника «Глупая лошадь»**
<https://www.labyrinth.ru/books/226562/>
- С. 87. **Мультфильм «Глупая лошадь»** <https://youtu.be/oW4dfhh5hY0>
- С. 89. **Коза** https://www.avito.ru/novotroitsk/drugie_zhivotnye/kozy_2210512722
- С. 89. **Лось** <https://www.reddit.com/r/Reds/comments/hxdufw/moose/>
- С. 89. **Барсук** <https://www.gtrk-vyatka.ru/vesti/priroda/65287-v-oblasti-zaregistririvan-novyj-sluchaj-trihinelleza-dikih-zhivotnyh.html>
- С. 89. **Сучок** <https://www.stockfreeimages.com/p1/dead-tree.html>
- С. 89. **Глухарь** <https://faunistics.com/ptitsa-gluhar/>
- С. 89. **Синица** <https://allforchildren.ru/birds/bird25.php>
- С. 90. **Песня «Грустная песенка о весёлом слонёнке» в исполнении Михаила Каранцева** <https://www.youtube.com/watch?v=rtc7vZHKAqw>
- С. 94. **«Песенка белого рыцаря» в исполнении Михаила Караченцева**
<https://useraudio.net/search/песенка-белого-рыцаря>
- С. 96. **Мак (приправа)** <https://www.edimdoma.ru/encyclopedia/ingredients/26-mak>
- С. 96. **Мак (цветок)** <https://rastenievod.com/mak.html>
- С. 96. **Семечка** <https://ua.all.biz/semekhka-g1462935>
- С. 96. **Оливки** <https://m.dom-eda.com/ingredient/item/olivki.html>
- С. 96. **Кулёк** <https://ukrpolypack.com.ua/blog/raznitsa-mezhdu-kulkom-i-paketom/>
- С. 96. **Покупательская пластиковая корзина**
<https://www.klenmarket.ru/shop/equipment/trade-equipment/torgovye-telezhki-i-korziny/korzina-pokupatelskaia-plastikovaia-sbp20/>
- С. 104. **Дуриан** <https://thailandi.info/frukty/frukt-durian.html>
- С. 104. **Мангостин** <https://bkk-tour.ru/mangostin/>

- С. 104. **Джекфрут** <https://ru.dreamstime.com/стоковые-фотографии-rf-jackfruit-image25285698>
- С. 104. **Личи** <https://uznayvse.ru/voprosyi/kak-est-lichi.html>
- С. 104. **Манго** <https://www.tridge.com/ru/intelligences/mango/AF>
- С. 104. **Рамбутан** <https://yesfrukt.com/ru/product/rambutan>
- С. 104. **Питайя** <https://recept-france.ru/питахайя-что-это-за-фрукт-как-едят-по/>
- С. 104. **Карамбола** <https://nebanan.com.ua/product/karambola/>

ССЫЛКИ НА РАБОЧИЕ ЛИСТЫ В СРЕДЕ LIVEWORKSHEETS

РАБОЧИЙ ЛИСТ №1

<https://www.liveworksheets.com/nb3060563ye>

РАБОЧИЙ ЛИСТ №2

<https://www.liveworksheets.com/rf3060570ro>

РАБОЧИЙ ЛИСТ №3

<https://www.liveworksheets.com/et3060594bh>

РАБОЧИЙ ЛИСТ №4

<https://www.liveworksheets.com/ge3060625oi>

РАБОЧИЙ ЛИСТ №5

<https://www.liveworksheets.com/hb3060649bl>

РАБОЧИЙ ЛИСТ №6

<https://www.liveworksheets.com/iu3060782cj>

РАБОЧИЙ ЛИСТ №7

<https://www.liveworksheets.com/sx3055623be>

РАБОЧИЙ ЛИСТ №8

<https://www.liveworksheets.com/vu3060698js>

РАБОЧИЙ ЛИСТ №9

<https://www.liveworksheets.com/dj3060724ul>

РАБОЧИЙ ЛИСТ №10

<https://www.liveworksheets.com/ie3060755ay>